



REPUBLIC OF TÜRKİYE
MINISTRY OF JUSTICE

DIŞ İLİŞKİLER VE AVRUPA BİRLİĞİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
DIRECTORATE GENERAL FOR FOREIGN RELATIONS & EU AFFAIRS

ULUSLARARASI HUKUK BÜLTENİ

INTERNATIONAL LAW BULLETIN



Eylül 2022 / September 2022

27. Sayı / 27th Issue

4 ayda bir yayımlanır / Published in every four months



**ETİYOPYA İLE 'CEZÂİ KONULARDA
ADLÎ YARDIMLAŞMA' VE 'SUÇLULARIN İADESİ' ANLAŞMALARINI İMZALANDI**

**AGREEMENTS ON 'LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS' AND
'EXTRADITION' WERE SIGNED WITH ETHIOPIA**



SUNUŞ \ IN THIS ISSUE

Kıymetli Okurlarımız, Uluslararası Hukuk Bülteni'nin yeni bir sayısını daha sizlere sunmaktan mutluluk duyuyoruz. Bu sayıda da uluslararası hukuk, adli iş birliği ve uluslararası kuruluşlara dair geniş bir yelpazeye yayılan konuları ele aldık.

Ülkemizin de kurucu üyesi olduğu Avrupa Konseyi (AK) bünyesinde hazırlanan ve suçluların iadesi, cezaî konularda uluslararası adli yardımlaşma ve hükümlü nakli gibi konuları düzenleyen cezaî konularda uluslararası adli iş birliğine ilişkin çok sayıdaki sözleşmenin uygulanmasını takip eden "Cezaî Konularda İş Birliğine Dair Avrupa Sözleşmelerinin Uygulanmasına İlişkin Uzmanlar Komitesi"ni (PC-OC) inceleyen bir çalışmada bu sayımızda yer almaktadır. Bu sayımızda Uluslararası hukukun önemli konularından birisini teşkil eden diplomatik dokunulmazlık ve bağışıklıklar hakkında bir makaleyi de istifadelerimize sunuyoruz.

Ceza muhakemesi hukukunun kadim kurallarından birisi olan ve adil yargılanma ilkesinin bir gereği olarak kabul edilen "ne bis in idem" (aynı fiilden dolayı iki kez yargılama olmaz) ilkesi, sadece devletlerin iç hukuklarında değil uluslararası adli iş birliği hukukunda da yer bulmuştur. Bu sayımızda Ülkemizin de tarafı bulunduğu Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi (SİDAS) kapsamında, ne bis in idem ilkesinedair faydalı bir makaleyi sizlerle paylaşmak istedik.

Yine, tek millet, iki devlet anlayışıyla yaklaştığımız Azerbaycan ile Türkiye ilişkilerinde var olan kardeşliğin, adli ilişkilerdeki tezahürünü özlü bir şekilde ele alan bir makaleyi de sizlerle paylaşmaktan mutluluk duyuyoruz.

Son olarak, deniz güvenliğini sağlamak ve gemilerden kaynaklanan kirliliğin önlenmesi amacıyla kurulan Avrupa Deniz Güvenliği Ajansı (EMSA) hakkında tanıtıcı bir çalışmayı da bu sayımızda bulabilirsiniz.

Bu vesileyle, Bültenimizin hazırlanmasında emeği geçen Bülten Yayın Kurulu üyeleri ile Bülten'e yazıları ile katkı veren değerli mesai arkadaşlarıma samimi özveri ve gayretleri için teşekkür ediyor, bir başka sayıda buluşmayı ümit ediyorum.



Dear Readers,

We are happy to share the new issue of International Law Bulletin with you. In this issue, we have covered a wide range of topics in the field of international law, judicial cooperation and international organizations.

An article looking into "The Council of Europe's Committee of Experts on the Operation of European Con-

ventions on Co-operation in Criminal Matters (PC-OC)", which follows up various conventions on international legal cooperation in criminal matters being drawn up under the Council of Europe (CoE), of which we are a founding member and which regulates issues such as extradition, international legal assistance in criminal matters and transfer of sentenced persons, is included in this issue.

In this issue, we also share with you an article about diplomatic immunity and inviolability, one of the most important subjects of international law.

The principle of "ne bis in idem" (prohibition of double jeopardy), one of the oldest rules of criminal procedure law and accepted as a requirement of the principle of fair trial, has a place not only within the domestic law but also within the law on international judicial cooperation. In this issue, we are presenting you with a useful article on the principle of "ne bis in idem" within the scope of the European Convention on Extradition, to which our country is also a party.

We are also happy to share with you an article that concisely deals with the manifestation of brotherly relations between Azerbaijan and Türkiye, which we approach with the understanding of one nation and two states, within the judicial relations.

Finally, in this issue, you can find an introductory work about the European Maritime Safety Agency (EMSA), which was established to ensure maritime safety and prevent pollution from ships.

I would like to take this opportunity to thank the members of the Bulletin Editorial Board who contributed to the preparation of our Bulletin, and my dear colleagues who contributed with their articles, for their sincere dedication and efforts. See you in another issue...

Kasım ÇİÇEK

Hâkim / Judge

Genel Müdür / General Director

Sahibi / The Owner

Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü Adına
On Behalf of Directorate General For Foreign Relations & Eu Affairs

Kasım ÇİÇEK

Genel Müdür / General Director

Yayın Kurulu / Editorial Board

Başkan / Head



Dr. Ahmet ULUTAŞ

Genel Müdür Yardımcısı
Deputy General Director

Üyeler / Members



Dr. Gökçen TÜRKER

Daire Başkanı / Head of Department

Dr. Tamer SOYSAL

Daire Başkanı / Head of Department

Güliz OKYAR ÇALIŞKAN

Tetkik Hâkimi / Rapporteur Judge

Mehmet Soner ÖZOĞLU

Tetkik Hâkimi / Rapporteur Judge

Nuray KOVANCI

Tetkik Hâkimi / Rapporteur Judge

Lina İSLAM

Tetkik Hâkimi / Rapporteur Judge

Ayla SERÇE

Uzman / Expert

Z. Fulya DAŞKIN

Uzman / Expert

Tercüme / Translation

Ayşe Esra ERDOĞAN

N. Mediha İŞITMAN

Saygın KARABIYIK

Nilay AKALIN

Berkan SEYHAN

Burhan BİLGİN

seda ÇELİK

Tasarım - Dizgi / Graphic - Design

Öner ÇINAR

Adres / Address

Millî Müdafaa Cad. Adalet Bakanlığı Ek Binası No:22 ANKARA - Tel: 0.312 414 80 51 Faks: 0.312 219 45 23

Baskı / Publication

Ankara Açık Ceza İnfaz Kurumu İş Yurdu Müdürlüğü Matbaası - İstanbul Yolu 13. Km
Ergazi /ANKARA - Tel: 0 (312) 278 76 10 - Belgeç: 0 (312) 278 25 68

Bültende yer verilen yazılarda ileri sürülen görüşler yazarına aittir. The opinions stated in this bulletin belong to the writers.

İÇİNDEKİLER \ INDEX

ADALET BAKANIMIZ SAYIN BEKİR BOZDAĞ,

ALMANYA FEDERAL BAŞSAVCISI DR. PETER FRANK'I KABUL ETTİ

OUR MINISTER OF JUSTICE MR. BEKİR BOZDAĞ RECEIVED THE FEDERAL PROSECUTOR OF GERMANY DR. PETER FRANK.....

2

KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ YÜKSEK MAHKEMESİNİN GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZÜ ZİYARETİ

VISIT OF THE SUPREME COURT OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN TO OUR DIRECTORATE GENERAL.....

5

EMRAH ÖZKAN

CEZAİ KONULARDA İŞ BİRLİĞİNE DAİR AVRUPA SÖZLEŞMELERİNİN UYGULANMASINA İLİŞKİN UZMANLAR KOMİTESİ (PC-OC)

COMMITTEE OF EXPERTS ON THE OPERATION OF EUROPEAN CONVENTIONS ON CO-OPERATION IN CRIMINAL MATTERS (PC-OC).....

6

BAKAN BOZDAĞ BOSNA HERSEK HEYETİNİ KABUL ETTİ

MINISTER OF JUSTICE MR. BEKİR BOZDAĞ RECEIVED THE DELEGATION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA.....

10

TÜRKİYE CUMHURİYETİ ADALET BAKANLIĞI İLE FİLİSTİN DEVLETİ ADALET BAKANLIĞI ARASINDA ADALET ALANINDA İŞBİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTI İMZALANDI

A MOMERANDUM OF UNDERSTANDING ON COOPERATION IN THE FIELD OF JUSTICE BETWEEN THE MINISTRY OF JUSTICE OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE AND THE MINISTRY OF JUSTICE OF THE STATE OF PALESTINE

14

SEVİL BOSTANCI

AVRUPA DENİZ GÜVENLİĞİ AJANSI

EUROPEAN MARITIME SAFETY AGENCY

16

KOLOMBİYA CUMHURİYETİ YETKİLİLERİ İLE TOPLANTI GERÇEKLEŞTİRİLDİ

A MEETING WAS HELD WITH AUTHORITIES OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA

23

NİLGÜN VARER

DİPLOMATİK DOKUNULMAZLIK VE AYRICALIKLAR

DIPLOMATIC IMMUNITIES AND PRIVILEGES

24

11. MALİ İŞBİRLİĞİ KOORDİNASYON KURULU TOPLANTISI ÇEVİRİMİÇİ OLARAK YAPILDI

ELEVENTH FINANCIAL COOPERATION COORDINATION BOARD MEETING WAS HELD

34

ZEHRA CANSU ORHAN

SUÇLULARIN İADESİNE DAİR AVRUPA SÖZLEŞMESİNE EK 1 NO'LU PROTOKOL KAPSAMINDA ÜÇÜNCÜ ÜLKEDE VERİLEN NİHAİ HÜKÜMLERİN NE BIS IN IDEM ETKİSİ

THE EFFECT OF NE BIS IN IDEM ON THE FINAL JUDGEMENT PASSED IN THIRD COUNTRIES IN THE SCOPE OF ADDITIONAL PROTOCOL NO 1 TO THE EUROPEAN CONVENTION ON EXTRADITION

38

AB PROGRAMLARI VE AJANSLARI KURULU TOPLANTISI GERÇEKLEŞTİRİLDİ

THE BOARD OF EU PROGRAMMES AND AGENCIES MEETING WAS HELD

45

GÖKÇEN ÇEVİK

TÜRKİYE VE AZERBAIJAN ARASINDA CEZAİ KONULARDA ULUSLARARASI ADLİ İŞ BİRLİĞİ

INTERNATIONAL JUDICIAL COOPERATION IN CRIMINAL MATTERS BETWEEN TÜRKİYE AND AZERBAIJAN.....

46

AB'DEN HABERLER

NEWS FROM THE EU

50

**ADALET BAKANIMIZ SAYIN BEKİR BOZDAĞ,
ALMANYA FEDERAL BAŞSAVCISI DR. PETER FRANK'I KABUL ETTİ
OUR MINISTER OF JUSTICE MR. BEKİR BOZDAĞ RECEIVED
THE FEDERAL PROSECUTOR OF GERMANY DR. PETER FRANK**



Yargıtay Cumhuriyet Başsavcısı Sayın Bekir ŞAHİN'in davetlisi olarak ülkemize ziyaret gerçekleştiren Almanya Federal Başsavcısı Dr. Peter FRANK ve beraberindeki heyet, 6 Temmuz 2022 tarihinde Adalet Bakanımız Sayın Bekir BOZDAĞ tarafından kabul edilmiştir.

Nezaket ziyareti kapsamında gerçekleştirilen ve Yargıtay Cumhuriyet Başsavcısı Sayın Bekir ŞAHİN ile Almanya Federal Cumhuriyeti'nin Ankara Büyükelçisi Jürgen SCHULZ'un da hazır bulunduğu kabulde, iki ülke arasındaki iş birliğinin önemi vurgu yapılmış, Türkiye ve Almanya arasındaki temas ve görüşmelerden dolayı karşılıklı duyulan memnuniyet ifade edilmiştir.

Yargıtay ve Genel Müdürlüğümüz temsilcilerinin de hazır bulunduğu söz konusu ziyaret, adli alanda karşılıklı ilişkilerin daha da güçlendirilmesi ve geliştirilmesi temennisi ile son bulmuştur.

The Federal Prosecutor of Germany, Dr. Peter FRANK, and the accompanying delegation who came to Türkiye upon the invitation of the Chief Public Prosecutor of the Court of Cassation, Mr. Bekir ŞAHİN, were received by our Minister of Justice Mr. Bekir BOZDAĞ on 6 July 2022.

At the reception, which was held as part of the courtesy visit and in which the Chief Public Prosecutor of the Court of Cassation, Mr. Bekir ŞAHİN, and Ambassador of the Federal Republic of Germany to Ankara, Mr. Jürgen SCHULZ, were present, the importance of cooperation between the two countries was emphasized and mutual appreciation for the contacts and negotiations between Türkiye and Germany was expressed.

The visit where the representatives of the Court of Cassation and our Directorate General were also present ended with wishes for further improving the good mutual relations in the field of justice.

**ADALET BAKANIMIZ SAYIN BEKİR BOZDAĞ,
AZERBAIJAN CUMHURİYETİ ANKARA BÜYÜKELÇİSİ
SAYIN REŞAT MEMMEDOV'U KABUL ETTİ**
**OUR MINISTER OF JUSTICE MR. BEKİR BOZDAĞ
RECEIVED THE AMBASSADOR OF THE REPUBLIC
OF AZERBAIJAN MR. REŞAT MEMMEDOV**



Azerbaycan Cumhuriyeti Ankara Büyükelçisi Sayın Reşat MEMMEDOV ve beraberindeki heyet, 18 Mayıs 2022 tarihinde Adalet Bakanımız Sayın Bekir BOZDAĞ tarafından kabul edilmiştir.

Sayın Bakanımıza yeni görevinde hayırlı olsun ziyareti kapsamında gerçekleştirilen görüşmede; Büyükelçi Sayın MEMMEDOV, ülkemiz ile olan ikili iş birliğinin öneminden bahsederek, Bakanlığımızın bugüne kadar verdiği katkılardan dolayı duyduğu memnuniyeti ifade etmiştir.

Sayın Bakanımız ise tarihi ve kültürel bağlarımız olan, ortak bir medeniyete sahip iki ülke arasındaki ilişkilerin güçlü olduğunu belirterek, hükümlü nakli başta olmak üzere adli yardımlaşma ve diğer konularda ilişkilerin daha da güçlendirilmesi için çalışmaların devam etmesi gerektiğine vurgu yapmıştır.

Genel Müdürlüğümüz temsilcilerinin de hazır bulunduğu ziyaret karşılıklı iyi ilişkilerin daha da geliştirilmesi temennisi ile son bulmuştur.

The Ambassador of the Republic of Azerbaijan to Ankara, Mr. Reşat MEMMEDOV, and the accompanying delegation were received by our Minister of Justice, Mr. Bekir BOZDAĞ, on 18 May 2022.

During the meeting held within the scope of the visit to congratulate our Minister on his new assignment, Ambassador Mr. MEMMEDOV mentioned the importance of bilateral cooperation with Türkiye and expressed his appreciation for our Ministry's contributions so far.

Our Justice Minister stated that the relations between the two countries with which we have a common civilization are strong, and emphasized that works should be continued to further strengthen the relations in legal assistance and other issues, particularly in transfer of the sentenced persons.

The visit where the representatives of our Directorate General were also present ended with good wishes for promoting mutually good relations.

AVRUPA KONSEYİ PARLAMENTER MECLİSİ HEYETİNİN BAKANLIĞIMIZI ZİYARETİ

VISIT OF THE DELEGATION OF THE PARLIAMENTARY ASSEMBLY OF THE COUNCIL OF EUROPE TO OUR MINISTRY



Avrupa Konseyi Parlamenter Meclisi Denetim Komisyonu Eş-raportörleri John HOWELL (İngiltere) ve Boriss CILEVICS (Letonya), Bakan Yardımcımız Sayın Uğurhan KUŞ tarafından 20 Mayıs 2022 tarihinde kabul edilmiştir.

Söz konusu ziyarette, Avrupa Konseyi ve Adalet Bakanlığı ilişkileri ele alınmış, güncel gelişmeler ile ilgili karşılıklı görüş alışverişinde bulunulmuştur.

Toplantıya Bakanlığımız birim temsilcileri ile Avrupa Konseyi Parlamenter Meclisi Türk Grubu Başkanı Denizli Milletvekili Sayın Ahmet YILDIZ da katılmıştır.



John HOWELL (United Kingdom) and Boriss CILEVICS (Latvia), co-rapporteurs of the Monitoring Committee of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, were received by our Deputy Minister Mr. Uğurhan KUŞ on 20 May 2022.

The relations between the Council of Europe and the Ministry of Justice were discussed and views were exchanged on current developments during the said visit.

Representatives of the units of our Ministry and the President of the Turkish Group of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe, Mr. Ahmet YILDIZ, Deputy of Denizli, also attended the meeting.

KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ YÜKSEK MAHKEMESİNİN GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZÜ ZİYARETİ VISIT OF THE SUPREME COURT OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN TO OUR DIRECTORATE GENERAL



11 Mayıs 2022 tarihinde Kazakistan Cumhuriyeti Yüksek Mahkemesine Bağlı Mahkemelerin Faaliyetlerinden Sorumlu Daire Başkanı Sayın Nail AKHMETZAKIROV ve Yüksek Mahkeme Uluslararası İlişkiler Dairesi Başkanı Sayın Şakir ŞAYAHMET, Genel Müdürlüğümüz Sayın Kasım ÇİÇEK'i ziyaret etmişlerdir.

Görüşmede Kazakistan ile Ülkemiz arasındaki adli yardımlaşma ve ikili iş birliğinin geliştirilmesi konuları ele alınmıştır. Türkiye'nin iş birliğini arttırmaya yönelik bölgede aktif rol oynadığı ve Kazakistan da dâhil olmak üzere Türk Devletleri Teşkilatı'na üye ülkeler ile yakın iş birliği içinde olduğu belirtilmiştir. Ayrıca, Türk hukuk sistemi hakkında bilgilendirme yapılarak, Genel Müdürlüğümüzün yapısal işleyişinden bahsedilmiştir.

Görüşme iyi dilek ve temenniler ile son bulmuştur.

Head of the Department for Provision of Courts' Activity under the Supreme Court of the Republic of Kazakhstan, Mr. Nail AKHMETZAKIROV, and the Head of the International Relations Department of the Supreme Court, Mr. Şakir ŞAYAHMET, visited our General Director, Mr. Kasım ÇİÇEK, on 11 May 2022.

During the meeting, the issues of legal assistance and development of bilateral cooperation between Kazakhstan and Türkiye were discussed. It was stated that Türkiye plays an active role in the region to increase cooperation and is in close cooperation with the member states of the Organization of Turkic States, including Kazakhstan. In addition, information was given about the Turkish legal system and the structural functioning of our Directorate General was mentioned. The meeting ended with many well wishes.

CEZÂİ KONULARDA İŞ BİRLİĞİNE DAİR AVRUPA SÖZLEŞMELERİNİN UYGULANMASINA İLİŞKİN UZMANLAR KOMİTESİ (PC-OC)

Emrah ÖZKAN
Daire Başkanı
Head of Department

COMMITTEE OF EXPERTS ON THE OPERATION OF EUROPEAN CONVENTIONS ON CO-OPERATION IN CRIMINAL MATTERS (PC-OC)

Genel Olarak

Ülkemizin kurucu üyesi olduğu Avrupa Konseyi (AK) bünyesinde, cezai konularda uluslararası adli iş birliğine temel oluşturan çok sayıda sözleşme hazırlanarak yürürlüğe konulmuştur.

Suçluların iadesi, cezai konularda uluslararası karşılıklı adli yardımlaşma ve hükümlü nakli konularını düzenleyen bu sözleşmeler; örgütlü suçlar, terör suçları ve siber suçlar gibi sınır aşan mahiyeti olan özel suç tiplerine ilişkin hükümler de içermektedir.

Cezai Konularda İş Birliğine Dair Avrupa Sözleşmelerinin Uygulanmasına İlişkin Uzmanlar Komitesi (PC-OC) ise, bahse konu sözleşmelerin uygulanmasını takip etmektedir.

PC-OC'nin Görevleri

1981 yılında kurulan PC-OC, Avrupa Konseyi Genel Sekreterliği bünyesindeki İnsan Hakları ve Hukukun Üstünlüğü Genel Müdürlüğü (DGI) içerisinde faaliyet gösteren Avrupa Suç Sorunları Komitesi'nin (CDPC) üç alt komitesinden biri olarak görev yapmaktadır.

Komite tarafından, esas itibarıyla cezai konularda uluslararası adli iş birliğine ilişkin Konsey sözleşmelerinin uygulanmasında karşılaşılan sorunlar ele alınmakta ve çözüm yolları tartışılıp değerlendirilmektedir.

IN GENERAL

Within the Council of Europe (CoE), to which our Country is a founding member, many Treaties establishing the basis of international legal cooperation in criminal matters have been drawn up and brought into force.

Such Treaties regulating the matters of extradition, international mutual legal assistance in criminal matters, the transfer of sentenced persons include the provisions on specific forms of crimes with trans-border dimension, such as organised crime, terrorism and cyber-crime.

Committee of Experts on the Operation of European Conventions on Co-operation in Criminal Matters (PC-OC) monitors the application of the mentioned Conventions.

Functions of the PC-OC

Since its establishment in 1981, the PC-OC has functioned as one of the three subordinate bodies of the European Committee on Crime Problems (CDPC) performing activities within the Directorate General of Human Rights and Rule of Law in the Secretary General of the Council of Europe.

It mainly addresses the problems encountered in the application of the Council of Europe Conventions on international legal cooperation in criminal matters and also discusses and evaluates the ways to find solutions.

“

CEZÂİ KONULARDA İŞ BİRLİĞİNE DAİR
AVRUPA SÖZLEŞMELERİNİN
UYGULANMASINA İLİŞKİN UZMANLAR
KOMİTESİ
(PC-OC)

”

PC-OC'nin sorumlu olduğu Konsey sözleşmeleri; Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi ve Ek Protokolleri, Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi ve Ek Protokolleri, Ceza Yargılarının Milletlerarası Değeri Konusunda Avrupa Sözleşmesi, Ceza Kovuşturmalarının Aktarılmasına Dair Avrupa Sözleşmesi, Hükümlülerin Nakline Dair Sözleşme ve Ek Protokolü, Suçtan Kaynaklanan Gelirlerin Aklanması, Araştırılması, Ele Geçirilmesi ve El Konulmasına İlişkin Avrupa Sözleşmesi ile Şartla Mahkum Edilen ve Şartla Salıverilen Suçluların Gözetimi Hakkında Avrupa Sözleşmesi olarak belirlenmiştir.

PC-OC, aynı zamanda, uygulayıcılara yönelik yardımcı araçlar da geliştirmektedir. Bu kapsamda, PC-OC'nin web sayfasında (<https://www.coe.int/en/web/transnational-criminal-justice-pcoc/home>) tüm adli iş birliği türleri bakımından Avrupa Konseyi standartlarına, ülke bilgilerine, model formlara, kılavuzlara, uluslararası adli iş birliğine dair Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi (AİHM) kararlarına ve online eğitim modüllerine erişim imkanı bulunmaktadır.



PC-OC'nin Hedefleri

- Temel görev ve fonksiyonları yukarıda kısaca arz ve izah edilen PC-OC tarafından, olağan gündeminde yer alan faaliyetlerinin yanı sıra;
- Üye olmayan Devletlerin cezaî konularda uluslararası iş birliğine dair Avrupa Konseyi Sözleşmeleri'ne katılımına ilişkin taslak politika belgesinin 31.12.2022 tarihine kadar,
- Avrupa Savcılığı Ofisi ile ilişkilere dair Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi (ETS 30) Protokol Taslağının 31.12.2023 tarihine kadar,

The Council of Europe Conventions for which PC-OC is responsible are listed as follows: European Convention on Extradition and Its Additional Protocols, European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters and its Additional Protocols, European Convention on the International Validity of Criminal Judgments, European Convention on the Transfer of Proceedings in Criminal Matters, Convention on the Transfer of Sentenced Persons and its Additional Protocol, European Convention on Laundering, Search, Seizure and Confiscation of the Proceeds from Crime and European Convention on the Supervision of Conditionally Sentenced or Conditionally Released Offenders.

In addition, the PC-OC also produces helpful tools for practitioners. In this regard, the Council of Europe standards for all forms of legal cooperation, country information, model forms, guidelines, the European Court of Human Rights (ECHR) judgments on international legal cooperation and online training modules can be found on the website of the PC-OC: <https://www.coe.int/en/web/transnational-criminal-justice-pcoc/home>.

Objectives of the PC-OC

- It is intended that in addition to its activities on the regular agenda, the PC-OC, whose primary duties and functions are explained briefly above, will complete
- Draft policy paper dealing with the question of accession of non-member States to Council of Europe Conventions on international co-operation in criminal matters until 31.12.2022,
- Draft Protocol to the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters (ETS 30) on the relations with the European Public Prosecutor's Office until 31.12.2023,

- Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesini güncelleyen Protokol Taslağının 31.12.2024 tarihine kadar,
- Cezai konularda uluslararası iş birliğine ilişkin uygulama araçlarının ve yönergelerin 31.12.2025 tarihine kadar, tamamlanması planlanmıştır.

PC-OC ve PC-OC Mod Toplantıları

Avrupa Konseyi üyesi ülkelerin merkezi makam temsilcileri ile gözlemci ülkelerden ve uluslararası kuruluşlardan uzmanların katılım sağladığı PC-OC toplantıları, genellikle Mayıs ve Kasım aylarında olmak üzere yılda iki kez gerçekleştirilmektedir.

PC-OC Mod ise, PC-OC tarafından kurulan ve bir sonraki genel kurul toplantısının hazırlıkları kapsamında, genel kurul tarafından alınan kararları veya sunulan önerileri detaylandırmakla görevli bir çalışma grubudur.

PC-OC Mod, PC-OC ve Bürosu (PC-OC'nin Başkanı ve Başkan Yardımcısı) tarafından seçilen 7 üyeden oluşur ve 2006'dan beri yılda iki kez toplanır. Diğer tüm PC-OC üyeleri, PC-OC Mod toplantılarına katılabilir.

PC-OC ve PC-OC Mod toplantılarının gündemi ve toplantılarda alınan kararlar, katılımcıların yanı sıra web sayfasında yayımlanmak suretiyle tüm uygulayıcı ve ilgililere de duyurulmaktadır.

PC-OC Çalışmalarının Genel Müdürlüğümüze Bakan Yönleri

Bilindiği gibi 6706 sayılı Cezaî Konularda Uluslararası Adli İş Birliği Kanunu uyarınca cezaî konularda uluslararası adli iş birliğinde Merkezi Makam görevi Adalet Bakanlığına tevdi edilmiş olup; 1 sayılı Cumhurbaşkanlığı Teşkilatı Hakkında Cumhurbaşkanlığı Kararnamesi gereğince de

- Draft Protocol updating the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters until 31.12.2024,
- Practical tools and guidelines on international cooperation in criminal matters until 31.12.2025.

The PC-OC and PC-OC Mod Meetings

The PC-OC Meetings, attended by the representatives of central authority of the Member States to the Council of Europe and the experts from observer States and international organizations, are held twice a year, usually in May and November.

The PC-OC Mod is a working group established by the PC-OC with the task to further elaborate decisions taken or proposals made by the plenary in preparation of the next plenary meeting. The PC-OC Mod is composed of 7 members elected by the PC-OC and its Bureau (the Chair and the vice Chair of the PC-OC) and meets twice a year since 2006. All other PC-OC members may participate in the meetings of the PC-OC Mod.

The PC-OC ve PC-OC Mod's meeting agenda and decisions taken during the meetings are available on its website to participants, all practitioners and those concerned.

Aspect of the PC-OC Works relating to our Directorate General

As is known, as per the Law on International Legal Cooperation in Criminal Matters No. 6706, the Ministry of Justice is vested with the duty to act as a Central Authority in international legal cooperation in criminal matters; and as per the Presidential Decree No.1 on the Organization of Presidency, on behalf of the Ministry of Justice, our Directorate General carries out the works relating to extradition, mutual



suçlu iadesi, karşılıklı adli yardımlaşma ve hükümlü nakli işlemleri Bakanlığımız adına Genel Müdürlüğümüz tarafından yerine getirilmektedir. Dolayısıyla, PC-OC'nin faaliyetleri Genel Müdürlüğümüzün görev alanında bulunmakta ve yakından takip edilmektedir.

Bu kapsamda, yürürlükte bulunan cezaî konulardaki uluslararası adli iş birliği sözleşmelerinin uygulanmasında karşılaşılan sorunlar ve olası çözüm önerilerimiz Komiteye ve taraf ülkelere bildirilmektedir.

Keza, gündemde yer alan sözleşme, protokol ve karar taslaklarının hazırlanmasına ilişkin çalışmalara katılım sağlanarak, cezaî konularda uluslararası adli iş birliği konularında ülkemiz yaklaşımları bağlamında katkıda bulunmaktadır.

PC-OC'den alınan sualnamelerin yanıtlanmasına ilişkin işlemler de, gerekli hallerde Bakanlığımızın diğer birimlerinin ve ilgili kurumların da görüşleri alınarak Genel Müdürlüğümüzce koordine edilmektedir.

Bunların yanı sıra, cezai konularda uluslararası adli iş birliği türleri yönünden ülke bilgileri Genel Müdürlüğümüz tarafından güncellenmekte, PC-OC ve PC-OC Mod toplantılarına Genel Müdürlüğümüzden ve Avrupa Konseyi Nezdindeki Türkiye Daimi Temsilciliğinde görevli Adalet Müşavirliğimizden katılım sağlanmaktadır.

legal assistance and transfer of sentenced persons. Thus, activities of the PC-OC fall under the scope of our Directorate General's duties and they are closely followed up.

In this regard, problems encountered in the application of international conventions on legal cooperation in criminal matters in force and our potential solution offers are notified to the Committee and State Parties.

Likewise, participation is ensured in the preparation of treaties, protocols and draft resolutions on the agenda and contributions are allocated in the context of our country's approaches to international legal cooperation in criminal matters.

Works relating to the provision of responses to the questionnaires received from the PC-OC are coordinated by our Directorate General by obtaining opinions of other units of our Ministry and relevant institutions, when required.

Moreover, country information regarding the forms of international legal cooperation in criminal matters are updated by our Directorate General, and the PC-OC and PC-OC Mod meetings are attended by the representatives from our Directorate General and our justice consultancy at the Permanent Representation of Türkiye to the Council of Europe.

“
COMMITTEE OF EXPERTS ON THE
OPERATION OF EUROPEAN CONVENTIONS
ON CO-OPERATION IN CRIMINAL MATTERS
(PC-OC)

”

BAKAN BOZDAĞ BOSNA HERSEK HEYETİNİ KABUL ETTİ MINISTER OF JUSTICE MR. BEKİR BOZDAĞ RECEIVED THE DELEGATION OF BOSNIA AND HERZEGOVINA



Adalet Bakanımız Sayın Bekir BOZDAĞ, Bosna Hersek Hâkimler ve Savcılar Yüksek Kurulu Başkanı ve üyeleri ile Bosna Hersek Adalet Bakan Yardımcısı'nın da yer aldığı Bosna Hersek Heyetini kabul etti.

Sayın Bakanımız görüşme sırasında yaptığı konuşmada, ülkemizde yargı alanında son dönemde yapılan çalışmalar hakkında bilgi vererek, Bosna Hersek'e destek olmaya hazır olduğumuzu ifade etti.

Bosna Hersek Hâkimler ve Savcılar Yüksek Kurulu Başkanı Sayın Halil LAGUMDZIJA ve Bosna Hersek Adalet Bakan Yardımcısı Sayın Nezir PIVIC de yaptıkları konuşmalarda, bu güne kadar Türkiye'nin Bosna Hersek'e yaptığı yardım ve verdiği destekten dolayı teşekkürlerini ileterek, bundan sonraki dönemde de Türkiye'yi yanlarında görmekten mutluluk duyacaklarını ifade ettiler.

Yapılan görüşme sırasında, Bakan Yardımcısı Sayın Yakup MOĞUL, Dış İlişkiler ve Avrupa Birliği Genel Müdürü Sayın Kasım ÇİÇEK ve diğer Bakanlık yetkilileri de hazır bulundu.

Our Minister of Justice Mr. Bekir BOZDAĞ received the Bosnia and Herzegovina Delegation, which included the President and members of the High Judicial and Prosecutorial Council of Bosnia and Herzegovina and the Deputy Minister of Justice of Bosnia and Herzegovina.

In his speech during the meeting, our Minister gave information about the recent works in the field of judiciary in our country and stated that Türkiye is ready to support Bosnia and Herzegovina.

In their speeches, the President of the High Judicial and Prosecutorial Council of Bosnia and Herzegovina Mr. Halil LAGUMDZIJA and the Deputy Minister of Justice of Bosnia and Herzegovina Mr. Nezir PIVIC extended their thanks for the help and support Türkiye has given to Bosnia and Herzegovina and expressed that they would be happy to see Türkiye with them in the next period as well.

The Deputy Minister of the Ministry of Justice Mr. Yakup MOĞUL, Director General for the Foreign Relations and European Union Affairs of the Ministry of Justice Mr. Kasım ÇİÇEK and other officials of the Ministry were also present during the meeting.

**ADALET BAKANIMIZ SAYIN BEKİR BOZDAĞ,
İTALYA BAŞSAVCISI GIOVANNI SALVI'Yİ KABUL ETTİ**
**OUR MINISTER OF JUSTICE MR. BEKİR BOZDAĞ RECEIVED THE
PROSECUTOR GENERAL OF ITALY MR. GIOVANNI SALVI**



Yargıtay Cumhuriyet Başsavcımız Sayın Bekir ŞAHİN'in davetlisi olarak ülkemizde bulunan İtalya Başsavcısı Sayın Giovanni SALVI ve beraberindeki heyet, 13 Haziran 2022 tarihinde Adalet Bakanımız Sayın Bekir BOZDAĞ tarafından kabul edilmiştir.

Nezaket ziyareti kapsamında gerçekleştirilen ve Yargıtay Cumhuriyet Başsavcımız ile İtalya'nın Ankara Büyükelçisinin de hazır bulunduğu kabulde Salvi, ülkelerimiz arasındaki iş birliğinin önemini altını çizerek, bu güne kadar yapılan temas ve görüşmelerden dolayı duyduğu memnuniyeti ifade etmiştir.

Sayın Adalet Bakanımız Bekir BOZDAĞ ise, geçmişten bu güne çok güçlü tarihi bağları olan ve aynı coğrafyayı paylaştığımız ülkelerimiz arasındaki hâlihazırda iyi ilişkilerin, terörizmle mücadele başta olmak üzere, adli ve diğer tüm konularda daha da güçlendirilmesi için çalışmalara devam edilmesi gerektiğine vurgu yapmıştır.

Genel Müdürlüğümüz temsilcilerinin de hazır bulunduğu söz konusu ziyaret, karşılıklı iyi ilişkilerin daha da güçlendirilmesi ve geliştirilmesi temennisi ile son bulmuştur.

The Prosecutor General of Italy Mr. Giovanni SALVI and the accompanying delegation who came to Türkiye upon the invitation of the Chief Public Prosecutor of the Court of Cassation, Mr. Bekir ŞAHİN, were received by our Minister of Justice Mr. Bekir BOZDAĞ on 13 June 2022.

At the reception, which was held as part of the courtesy visit and in which our Chief Public Prosecutor of the Court of Cassation and the Italian Ambassador to Ankara were present, Mr. Salvi underlined the importance of cooperation between our countries and expressed his appreciation for the contacts and meetings held so far.

Our Minister of Justice Mr. Bekir BOZDAĞ emphasized that the current good relations between our countries, which have very strong historical ties from past to present and share the same geography, should be continued in order to further strengthen the existing good relations in judicial and all other matters, especially in the fight against terrorism.

The meeting where the representatives of our Directorate General were also present ended with good wishes for promoting mutually good relations.

ETİYOPYA İLE 'CEZAÎ KONULARDA ADLÎ YARDIMLAŞMA' VE 'SUÇLULARIN İADESİ' ANLAŞMALARI İMZALANDI

AGREEMENTS ON 'LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS' AND 'EXTRADITION' WERE SIGNED WITH ETHIOPIA



10 Mayıs 2022 tarihinde, Adalet Bakanımız Sn. Bekir BOZDAĞ, Etiyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Adalet Bakan Yardımcısı Sn. O. Alemante Agidew WONDİMENEH ve beraberindeki heyeti makamında kabul etmiştir. Görüşmede iki ülke arasındaki adli iş birliği konuları üzerinde durulmuş, mevcut iyi ilişkilerin daha da geliştirilmesi hususunda mutabık kalmıştır.

Görüşme sonrasında, Bakan Yardımcımız Sn. Yakup MOĞUL ve Etiyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Adalet Bakan Yardımcısı ve heyeti ile toplantı gerçekleştirilmiştir. Toplantıda iki ülke arasındaki dostluk ilişkilerinin pekiştirilmesi ve hâlihazırda devam eden adli işbirliğinin artırılması hususlarına değinilmiştir. Toplantı akabinde, iki ülke Bakanlıkları arasında, 'Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Etiyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti arasında Cezai Konularda Adli Yardımlaşma' ve 'Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Etiyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçluların İadesi' anlaşmaları imzalanmıştır.

Our Minister of Justice, Mr. Bekir BOZDAĞ received the Deputy Minister of Justice of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, Mr. O.AlemanteAgidew WONDİMENH and the accompanying delegation in his office on 10 May 2022. During the meeting, matters of judicial cooperation between the two countries were discussed, and it was agreed to further develop the existing good relations.

Following the meeting, a meeting was held between our Deputy Minister Mr. Yakup MOĞUL and the Deputy Minister of Justice of the Federal Democratic Republic of Ethiopia and his delegation. During the meeting, the issues of reinforcing the friendly relations between the two countries and increasing the ongoing judicial cooperation were discussed. Following the meeting, agreements on "Legal Assistance in Criminal Matters between the Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia" and "Extradition between the Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia" were signed between the Ministries of the two countries.

ADALET BAKANIMIZ BEKİR BOZDAĞ 13. BÜYÜKELÇİLER KONFERANSINA KATILDI THE MINISTER OF JUSTICE MR. BEKİR BOZDAĞ ATTENDED THE 13th AMBASSADORS CONFERENCE

Adalet Bakanımız Sayın Bekir BOZDAĞ 10 Ağustos 2022 tarihinde, Dışişleri Bakanlığı tarafından düzenlenen 13. Büyükelçiler Konferansı kapsamında büyükelçilere hitap etti.

Sayın Bakanımız yaptığı konuşmada, Ülkemizin özellikle terör suçlarından dolayı yaptığı iade taleplerinin, Avrupa Birliği ülkeleri ile ABD tarafından reddedildiğine değinerek, bu ülkelerin terör örgütlerinin argümanlarına sahip çıktığını ve bunları müdafaa ettiğinin ifade etmiştir. Sayın Bakanımız ayrıca, adalet, hukuk, insan hakları ve yargı alanındaki güncel konulara değinerek, Ülkemizin bu alanlarda yapmış olduğu reformlar hakkında bilgi vermiştir.



The Minister of Justice Mr. Bekir BOZDAĞ addressed the ambassadors on 10 August 2022 within the scope of the 13th Ambassadors Conference, organized by the Ministry of Foreign Affairs.

In his speech, Mr. Minister stated that our country's extradition requests, especially due to terror offences, were rejected by the European Union countries and the USA, and he stated that these countries supported the arguments of terrorist organizations and defended them. Our Minister also mentioned about current issues in the fields of justice, law, human rights and the judiciary and gave information about the reforms that our country made in these areas.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ ADALET BAKANLIĞI İLE FİLİSTİN DEVLETİ ADALET BAKANLIĞI ARASINDA ADALET ALANINDA İŞ BİRLİĞİ MUTABAKAT ZAPTI İMZALANDI

A MOMERANDUM OF UNDERSTANDING ON COOPERATION IN THE FIELD OF JUSTICE BETWEEN THE MINISTRY OF JUSTICE OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE AND THE MINISTRY OF JUSTICE OF THE STATE OF PALESTINE

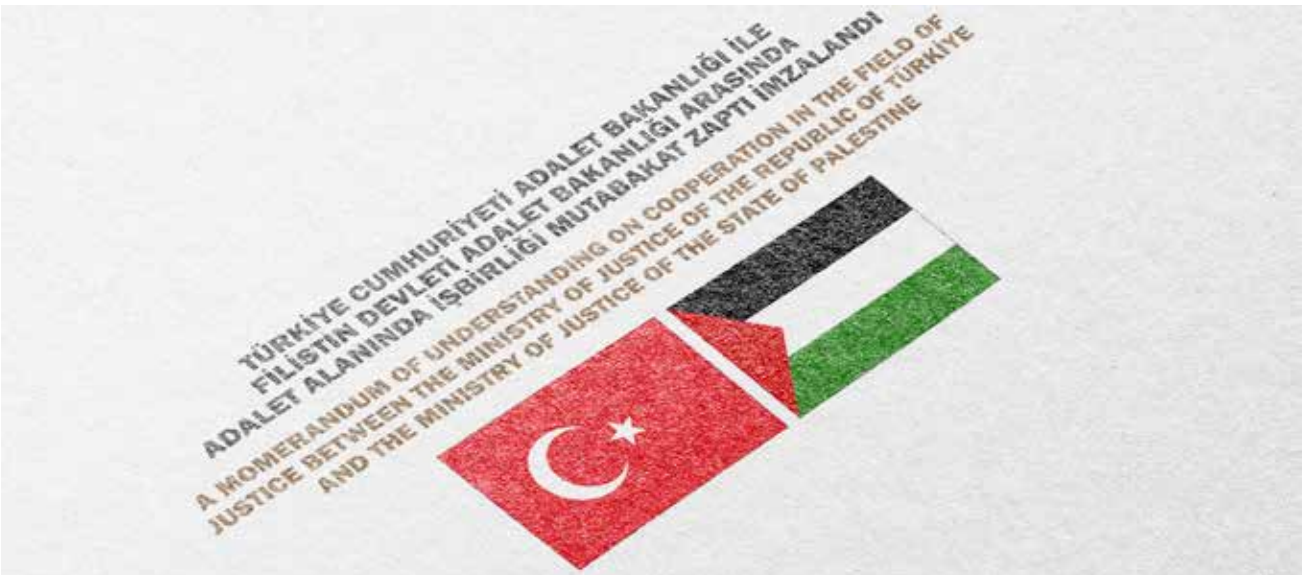


Türkiye Cumhuriyeti ile Filistin Devleti Arasında Ortak Komite İkinci Toplantısı 24 Mayıs 2022 tarihinde Dışişleri Bakanımız Sayın Mevlüt ÇAVUŞOĞLU ve Filistin Devleti Dışişleri Bakanı Sayın Riyad EL-MALİKİ'nin başkanlığında Ramallah / Filistin'de gerçekleştirildi.

Söz konusu Komite Toplantısı sonrası “Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ile Filistin Devleti Adalet Bakanlığı Arasında Adalet Alanında İş Birliği Mutabakat Zaptı” imzalandı.

The Second Meeting of the Joint Committee between the Republic of Türkiye and the State of Palestine was held in Ramallah/Palestine on 24 May 2022 under the chairmanship of our Minister of Foreign Affairs, Mr. Mevlüt ÇAVUŞOĞLU and the Minister of Foreign Affairs of the State of Palestine, Mr. Riyad EL-MALİKİ.

Following the said Committee Meeting, “Memorandum of Understanding on Cooperation in the Field of Justice” was signed between the Ministry of Justice of the Republic of Türkiye and the Ministry of Justice of the State of Palestine.



**ETİYOPYA FEDERAL DEMOKRATİK CUMHURİYETİ İLE
'ADALET' VE 'ADLÎ TIP' ALANLARINDA
MUTABAKAT ZABITLARI İMZALANDI**

**MOMERANDUMS OF UNDERSTANDING IN THE FIELD OF
'JUSTICE' AND 'FORENSIC MEDICINE' WERE SIGNED WITH
THE FEDERAL DEMOCRATIC REPUBLIC OF ETHIOPIA**



22 Ağustos 2022 tarihinde, Adalet Bakan Yardımcımız Sayın Yakup MOĞUL, Etiyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Adalet Bakan Yardımcısı Sayın Alemante Agidew WONDIMENEH ve beraberindeki heyeti kabul etmiştir.

Görüşmede iki ülke arasındaki dostluk ilişkilerinin pekiştirilmesi ve hâlihazırda devam eden adli iş birliğinin artırılması hususlarına değinilmiştir. Mevcut iyi ilişkilerin daha da geliştirilmesi hususunda mutabık kalınmıştır.

Toplantı akabinde, iki ülke Bakanlıkları arasında, 'Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ile Etiyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı Arasında Adalet Alanında' ve 'Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ile Etiyopya Federal Demokratik Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı Arasında Adli Tıp Alanında' iş birliği mutabakat zabitleri imzalanmıştır.

The Deputy Minister of Justice Mr. Yakup MOĞUL received the Deputy Minister of Justice of the Ambassador of the Federal Democratic Republic of Ethiopia, Mr. Alemante Agidew WONDIMENEH, and the accompanying delegation on 22 August 2022.

During the meeting, reinforcing the friendly relations between the two countries and increasing the ongoing judicial cooperation were discussed. In addition, it was agreed to further develop existing good relations.

Following the meeting, "Memorandum of Understanding on Cooperation in the Field of Justice Between the Ministry of Justice of the Republic of Türkiye and the Ministry of Justice of the Federal Democratic Republic of Ethiopia" and "Memorandum of Understanding on Cooperation in the Field of Forensic Medicine between the Ministry of Justice of the Republic of Türkiye and the Ministry of Justice of the Federal Democratic Republic of Ethiopia" were signed between the Ministries of the two countries.

Sevil BOSTANCI

Daire Başkanı

Head of Department

AVRUPA DENİZ GÜVENLİĞİ AJANSI EUROPEAN MARITIME SAFETY AGENCY

Malumları olduğu üzere, uluslararası hukuk, sanılanın aksine oldukça dinamik bir alandır. Bu bağlamda, uluslararası deniz hukuku da zaman içinde deniz kazalarının ve teknolojik gelişmelerin ışığında evrimleşmektedir. Bu noktada, Avrupa Birliği (AB) sularında meydana gelen deniz kazaları sonucu yaşanan kirliliğin önüne geçilebilmesi için, 1993 yılından itibaren ‘güvenli denizler için ortak bir politika’ sloganıyla ortak bir deniz güvenliği politikası geliştirilmeye çalışılmıştır. Erika ve Prestige kazaları sonrası meydana gelen kirlilik Avrupa’da Braer (1993), The Sea Empress (1996) ve The Aegean Sea (1992) gibi diğer tüm kazalardan daha büyük etki yapmıştır. İlk olarak, Erika kazası kirlilik meselesini Avrupa siyasi gündeminin ilk sıralarına taşımış ve önemli yasal düzenlemelere zemin hazırlamıştır.

31.000 ton ham petrol taşıyan Malta bayraklı bir gemi olan Erika 11 Aralık 1999’da İtalya’ya yol almakta iken Fransa’nın Brittany sahiline 75 km uzaklıkta bulunan Biscay Koyu’ndaki şiddetli bir fırtınada ikiye ayrılmıştır. 20.000 ton ham petrol denize dökülmüştür. Bu olaydan dolayı binlerce deniz kuşu, deniz organizması ile diğer canlılar telef olmuştur. Erika kazası, deniz taşımacılığının güvenliği konusunda kamuoyunun dikkatini çekmiştir. Eski ve bakımsız gemilerin denizlerde oluşturduğu risk ile özellikle limanlarda gemilerin kontrolü konusunda ilgili Avrupa kurallarının güçlendirilmesi ve uyumlaştırılması gerektiği değerlendirilmiştir.

Diğer örneğimizin konusu olan Prestige ise, açık kaynaklardan edinilen bilgilere göre özetle, Japonya’da inşa edilmiş, resmi olarak Bahamalar’da kayıtlı, ancak bir Liberya şirketine ait olan ve Yunanistan’da işletilen, 26 yaşında tek cidarlı bir tankerdi. Periyodik güvenlik denetimlerinden sorumlu klas kurulu-

As is known, international law is, contrary to popular belief, a highly dynamic field. Within this scope, international maritime law is evolving in time in light of maritime accidents and technological developments. In this regard, efforts have been made to develop a common maritime safety policy since 1993 with the slogan of “a common policy for safe seas” in order to prevent the pollution resulting from maritime accidents in the European Union waters. The pollution caused by the Erika and Prestige accidents has had a greater impact in Europe than any other accident such as Braer (1993), The Sea Empress (1996) and The Aegean Sea (1992). Firstly, the Erika accident has brought the issue of pollution to the forefront in the political agenda of Europe and paved the way for important legal arrangements.

Erika, a Maltese-flagged ship carrying 31.000 tons of crude oil, was split in two during a heavy storm in the Bay of Biscay, which is 75 km from the Brittany coast of France, while sailing towards Italy on December 11th, 1999, as a result of which 20.000 tons of crude oil spilled into the sea and thousands of seabirds, marine organisms and other living creatures perished. Erika accident drew the attention of the public to the safety of marine transportation. It was considered that the relevant European rules regarding the risk created in the seas by old and untended ships and especially the control of ships in ports should be strengthened and harmonized.

The Prestige, subject of another example, was, in summary, a 26-year-old single hull tanker built in Japan, officially registered in the Bahamas, but owned by a Liberian company and operated in Greece according to the information obtained from open sources. The classification society responsible for the periodic safety inspections (independent organizations that



şu (gemilerin inşası sürecinde belirli kriterlere göre uygunluğunu denetleyen bağımsız kuruluşlar) ise Amerikan Denizcilik Bürosu (ABS) idi. 13 Kasım 2002 tarihinde, 77.000 ton ham petrol taşıyan Prestige'de İspanya'nın Galiçya açıklarında bir çatlak tespit edilmiştir. İspanya ve Portekiz, tankerin korunaklı bir bölgeye çekilmesine müsaade etmemiş, 19 Kasım 2002 tarihinde gemi İspanya kıyılarının 270 km açığında ikiye ayrılarak batmıştır. Bazı tahminlere göre 63.000 ton ham petrol denize dökülmüştür.

Her iki kazanın da çevre üzerinde çok ciddi hasarlar bıraktığı; turizm ve balıkçılık alanlarında önemli ekonomik kayıplara neden olduğu belirtilmektedir. Kirilenmeden etkilenen ülkelerde doğal yaşam düzenini bozan ciddi etkiler görüldüğü de ifade edilmektedir. Ayrıca, Avrupa kamuoyu ile AB ve yerel makamları için göz ardı edilmesi imkansız bir uyarı işlevi gördüğü de söylenebilecektir.

Bahsi geçen talihsiz deniz kazalarını müteakip AB bir dizi önlem almıştır. 2001 yılında Uluslararası Denizcilik Örgütü (IMO) tarafından Tanker Petrol Kirliliği Hasarına İlişkin Sivil Sorumluluk Uluslararası Sözleşmesi kabul edilmiştir. Bu sözleşmenin amacı, petrol sızıntılarının neden olduğu kirlilik sonucu meydana gelen zararlar için yeterli ve etkili bir tazminatın bulunmasını sağlamaktır. 2002 yılında ise deniz güvenliğini sağlamak ve gemilerden kaynaklanan kirliliğin önlenmesi amacıyla Komisyon'a ve Üye Devletlere önemli bir destek kaynağı olarak 1406/2002 sayılı Yönetmelik (EC) ile Avrupa Deniz Güvenliği Ajansı (EMSA) kurulmuştur. Ajans, Portekiz (Lizbon) merkezli olup bünyesinde 250 çalışanı bulunmaktadır.

Genel anlamda, EMSA, AB açısından genel deniz güvenliğinin sağlanması ve deniz kirliliğinin önlenmesinde etkili bir şekilde hareket etmek için gerekli düzenlemeleri yapabilecek teknik kurumu temsil etmektedir. EMSA, AB'nin deniz güvenliğine ilişkin kurallarının daha iyi uygulanması ve ulusal deniz

inspect the conformity of ships to certain criteria during the construction process) was the American Bureau of Shipping (ABS). On November 13th, 2002, a crack was identified on the Prestige while carrying 77,000 tons of crude oil off the coast of Galicia, Spain. Spain and Portugal did not allow for the tanker to be moved to a safe zone and on November 19th, 2002, the ship was split in two and sank 270 km off the coast of Spain. According to some estimates, 63,000 tons of crude oil spilled into the sea.

It is stated that both accidents have caused serious damage to the environment and resulted in significant financial loss in the areas of tourism and fishing. It is also indicated that serious impacts disrupting the natural life order are observed in the countries affected by the pollution. Furthermore, it can be said that they function as a non-negligible warning for the European society as well as the EU and its local authorities.



Following the aforementioned unfortunate maritime accidents, the EU has taken a series of measures. The International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage was adopted by the International

Maritime Organization (IMO) in 2001. The purpose of this Convention is to ensure that there is adequate and effective compensation for the damage caused by the pollution resulting from oil spills. In 2002, the European Maritime Safety Agency (EMSA) was established through the Regulation (EC) No. 1406/2002 as a source of significant support for the Commission and Member States with a view to ensuring maritime safety and preventing the pollution stemming from ships. The Agency is based in Portugal (Lisbon) and has 250 employees.

Generally, in terms of the EU, EMSA represents the technical institution capable of making the regulations required for taking effective action in ensuring general maritime safety and preventing marine pollution. EMSA is tasked with better applying the EU

güvenliği otoritelerinin düzenleyici uygulamalarının denetlenmesinde görevlidir.

Ajansın misyonu; güvenli, emniyetli, yeşil ve rekabetçi bir denizcilik sektörü için AB deniz çıkarlarına hizmet etmek ve denizcilik sektöründe Avrupa ve dünya çapında güvenilir ve saygın bir referans noktası olarak hareket etmektir.

Ajans, bir icra direktörü tarafından yönetilmektedir ve direktörün görev ve yetkileri 1406-2002 (EC) sayılı Tüzüğün 15. maddesinde tanımlanmıştır. EMSA İcra Direktörü, Yönetim Kurulunun gözetimi altında Ajansın işleyişinden ve geliştirilmesinden sorumludur. Şu anki İcra Direktörü, Hırvatistan asıllı Maja Markovic Kostelac'tır.

Esasen Avrupa Deniz Güvenliği Ajansı, deniz güvenliğini sağlamak, kirliliğe hazırlıklı olmak ve müdahale etmek ve deniz güvenliğini iyileştirmek için teknik uzmanlık ve operasyonel yardım sağlamaktadır. Ajansın görevlerinin çoğu, belirli yasaların nasıl uygulandığını izlemek ve bunların genel etkinliklerini değerlendirmek gibi önleyici niteliktedir. Ancak, denizde büyük bir sızıntı olması durumunda AB ülkelere petrol kurtarma gemileri sağlamak ve denizdeki kirliliği uyu gözetimi yoluyla tespit etmek gibi görevleri de bulunmaktadır.

rules on maritime safety and inspecting the regulatory practices of national maritime safety authorities.

The mission of the agency is to serve the EU maritime interests for a safe, secure, green and competitive maritime industry and to act as a reliable and respected reference point in the maritime industry both across Europe and the world.

The Agency is managed by an executive director, whose duties and powers are defined in Article 15 of the Regulation (EC) No. 1406-2002. The EMSA Executive Director is responsible for the functioning and development of the Agency under the supervision of the Administrative Board. The current Executive Director is Maja Markovic Kostelac, a Croatian national.

Essentially, the European Maritime Safety Agency provides technical expertise and operational assistance in order to ensure maritime safety, to be prepared for and take action against pollution as well as to improve maritime safety. Most of the duties of the Agency are preventive duties such as monitoring how certain laws are applied and evaluating their general efficiency. However, its duties also include providing oil rescue vessels to EU countries in case of a major spill at sea and detecting pollution in the sea through satellite surveillance.





EMSA, denizcilik politikalarını etkin bir şekilde uygulamalarına yardımcı olmak için hükümetlere ve yetkililere denizde neler olduğu hakkında ayrıntılı, güvenilir bilgi sağlamaktadır. EMSA ayrıca, Avrupa'daki çeşitli denizcilik kurumlarının değişen ihtiyaçlarına yanıt veren “gemi raporlama, dünya gözlemi, entegre denizcilik bilgisi, kirlilik tepkisi ve liman durumu kontrolü” gibi denizcilik hizmetleri de sunmaktadır.

EMSA, “AB ülkeleri tarafından ‘Tanınmış Kuruluşlar’ olarak listelenen klas kuruluşların denetlenmesi”, “AB üyesi olmayan ülkelerde denizcilik eğitimi ve sertifikasyon sistemlerinin denetlenmesi”, “AB limanlarına uğrayan gemilerin yeterince denetlendiğinin kontrol edilmesi”, “ulusal gemi trafiği izleme sistemlerini kontrol etmek” gibi birçok farklı türde teknik inceleme gerçekleştirmektedir. Ajans ayrıca AB genelinde deniz kazalarının tutarlı bir şekilde araştırılmasını sağlamakta ve deniz güvenliği, emniyeti ve çevre konularında en iyi uygulamaları paylaşmaktadır. Bu kapsamda, EMSA, en iyi uygulamayı teşvik etmede çok önemli bir rol oynamaktadır. Hem emniyet hem de güvenlikle ilgili çeşitli endişeleri yasal ve operasyonel perspektiflerden ele alma deneyimi, Ajans’a ortaya çıkan birçok sorun ve bunları ele almanın pratik gerçekleri hakkında kapsamlı bilgi vermiştir.

EMSA'nın ana hedef grupları; AB kurumları, AB ulusal denizcilik idareleri ve Avrupa Serbest Ticaret Birliği (EFTA) kıyı devleti deniz idareleridir. Uluslararası alanda ise EMSA, Uluslararası Denizcilik Örgütü (IMO) ve Avrupa Komşuluk Politikası kapsamında Akdeniz,

EMSA provides governments and officials with detailed and reliable information as to what is happening at sea with a view to helping them apply maritime policies in an effective manner. EMSA also provides maritime services such as “ship reporting, earth observation, integrated maritime information, pollution response and port state control” that respond to the changing needs of various maritime agencies in Europe.

Moreover, EMSA performs different forms of technical review such as “inspecting the classification societies listed by EU countries as ‘Recognized Societies’”, “inspecting maritime training and certification systems in non-EU countries”, “checking whether the ships calling at EU ports are adequately inspected” and “controlling national ship traffic monitoring systems”. The Agency also ensures consistent investigation of maritime accidents across the EU and shares best practices on maritime safety, security and the environment. Within this scope, EMSA plays a very important role in encouraging best practices. The experience in addressing various concerns regarding both safety and security from legal and operational perspectives has provided the Agency with comprehensive information about many issues that arise and practical realities of addressing these.

EMSA's main target groups are EU institutions, EU national maritime administrations and coastal state maritime administrations of the European Free Trade Association (EFTA). In the international arena, EMSA

Karadeniz ve Hazar Denizi'ne kıyısı olan ülkeleri desteklemektedir.

EMSA'nın çalışmaları, tüm AB Üye Devletleri, İzlanda ve Norveç (EFTA ülkeleri) temsilcilerinden ve Avrupa Komisyonu'ndan dört temsilcinin yanı sıra denizcilik sektörünün farklı sektörlerinden oy hakkı olmayan dört temsilciden oluşan Yönetim Kurulu tarafından denetlenmektedir.

Öte yandan, EMSA'nın 2020-2024 yıllarını kapsayan 5 yıllık stratejisi, "sürdürülebilirlik, emniyet, güvenlik, basitleştirme ve gözetim" başlıklarından oluşmaktadır. Bu stratejiler, denizlerle ilgili tüm politika alanlarında Avrupa Komisyonu'nun önceliklerinin uygulanmasında EMSA'nın önemli rolü olduğunu yansıtmaktadır. Ajansın çalışma ortamı, Avrupa'nın rekabet gücünü, sürdürülebilir büyümesini ve mavi ekonomisini güçlendirmenin yanı sıra AB'nin güvenlik gündemine ve uluslararası profiline katkıda bulunmak için denizlerle ilgili tüm politika alanlarında AB tarafından başlatılan girişimleri yansıtmaktadır. Ajans, stratejik önceliklerinden "sürdürülebilirlik" başlığı altında, yeni çevresel zorluklar ve iklim değişikliğiyle mücadele etmek ve denizleri korumak için AB'nin kapasitesini geliştirmesine yardımcı olarak deniz taşımacılığında Avrupa'nın yeşil gündemine katkı sağlamaktadır. "Emniyet" stratejisi başlığı altında, denizlerdeki kazalar ve can kayıplarını azaltmak amacıyla bilgi tabanlı çözümler sunmakta ve daha yüksek deniz güvenliği standartlarının sağlanmasına katkıda bulunmaktadır. "Güvenlik" stratejisi başlığı altında, Avrupa'da ve Avrupa'nın çıkarlarının olduğu tüm dünyada deniz güvenliğinin güçlendirilmesine katkıda bulunmaktadır. "Basitleştirme" stratejisi başlığı altında AB çapında dijital denizciliği destekleyerek AB deniz taşımacılığının basitleştirilmesini sağlamaktadır. "Gözetim" stratejisi başlığı altında, denizcilik için temel bilgi yönetimi merkezi olarak EMSA'nın rolünü güçlendirmek amacıyla hareket etmektedir.

Gemiler için teknik standartlar belirleyen ve belirli bir ülkede kayıtlı gemilerin yeterli standartta olup olma-

supports the countries that have coasts on the Mediterranean, Black Sea and Caspian Sea within the scope of the International Maritime Organization (IMO) and the European Neighbourhood Policy.

EMSA's activities are inspected by the Administrative Board consisting of representatives from all EU Member States, Iceland and Norway (EFTA countries) as well as four representatives from the European Commission and four representatives from different maritime sectors that have no voting rights.

On the other hand, EMSA's 5-year strategy covering the years 2020-2024 consists of the titles of "sustainability, safety, security, simplification and surveillance". These strategies demonstrate EMSA's significant role in applying the priorities of the European Commission in all policy areas regarding seas. The Agency's work environment reflects the initiatives taken by the EU in all maritime policy areas to strengthen Europe's competitiveness, sustainable growth and blue economy as well as to contribute to the security agenda and international profile of the EU. Under the title "sustainability" among its strategic priorities, the

Agency contributes to the green agenda of Europe in marine transportation by helping the EU enhance its capacity in combating new environmental challenges and climate change as well as protecting the seas. Under the title "safety", it provides knowledge-based solutions for reducing maritime accidents and losses of life, and contributes to achieving higher maritime safety standards. Under the title "security", it contributes to strengthening maritime safety both in Europe and all the world where Europe has interests. Under the title "simplification", it simplifies EU marine transportation by supporting EU-wide digital maritime activities. Under the title "surveillance", it acts to strengthen EMSA's role as the core information management hub for maritime surveillance.

The classification societies, which set out technical standards for ships and examine whether the ships registered in a certain country adequately meet the



dıklarını inceleyen klas kuruluşları, EMSA tarafından denetlenmektedir. Ayrıca, EMSA, AB'ye üye veya aday ülkelere yönelik güvenlik şartlarının yerine getirilmesinde ve ulusal denetleme prosedürlerinin uyumlaştırılmasında, deniz güvenliği veri tabanı oluşturulması ve liman devleti kontrollerinin organize edilmesi yollarıyla yardımda bulunmaktadır.

Sonuç olarak, yukarıda kuruluşu, yapısı, işleyişi ve amaçları ele alınan EMSA'nın görevi önem taşımaktadır. Bu bağlamda nihai olarak ulaşılmak istenen hedef AB'nin denizcilik ve kirlenmeyle mücadelede dair kurallarının üye ve aday devletler bakımından yeknesak bir şekilde uygulanmasını sağlamaktır. AB'nin bir organı olarak Ajans, AB deniz emniyeti ağının merkezinde oturmakta, Avrupa Komisyonu ile eşgüdümlü olarak kamu idareleri ve özel teşebbüsle iş birliği içerisine girmektedir. EMSA tarafından, Akdeniz havzasını paylaşan ülkelerden ve Akdeniz Bölgesel Deniz Kirliliği Acil Müdahale Merkezi (REMPEC) ve Baltık Denizi Bölgesinde Deniz Ortamının Korunmasına Yönelik Helsinki Komisyonu (HELCOM) gibi bölgesel kuruluşlar tarafından emisyonların azalmasının sağlık açısından olumlu sonuçlar ortaya koyduğu belirtilmektedir. Keza, bahsi geçen Ajans tarafından uzun vadede Akdeniz için Türkiye'yi de etkileyebilecek bir Emisyon Kontrol Alanı ilanının söz konusu olabileceği belirtilmektedir. Dolayısıyla, Ajans'ın faaliyetlerinin ilgili kurumlarımız ve akademik çevrelerce yakından takibinin önem taşıdığı akla gelmektedir.

standards, are inspected by EMSA. Furthermore, EMSA helps to fulfil the safety conditions aimed at EU member or candidate countries and harmonize their national inspection procedures by creating a maritime safety database and organizing port state controls.

As a result, the mission of EMSA, whose establishment, structure, functioning and aims are discussed above, is important. In this regard, the final aim is to ensure that the EU rules regarding maritime activities and combating pollution are applied in a uniform manner by member and candidate countries. As an organ of the EU, the Agency is at the center of the EU maritime safety network and cooperates with public administrations and private enterprises in coordination with the European Commission. It is stated by EMSA that the reduction of emissions by countries sharing the Mediterranean basin as well as regional organizations such as the Regional Marine Pollution Emergency Response Centre for the Mediterranean Sea (REMPEC) and the Helsinki Commission for the Protection of the Marine Environment of the Baltic Sea Area (HELCOM) has produced positive results in terms of health. Likewise, it is indicated by the aforementioned Agency that an Emission Control Area may be declared for the Mediterranean in the long run, which may also affect Türkiye. Therefore, it is considered that it is important for our relevant institutions and academic circles to closely follow the activities of the Agency.



**BAKANLIĞIMIZ İLE EKVATOR CUMHURİYETİ BAŞSAVCILIK OFİSİ
ARASINDA İŞ BİRLİĞİNE DAİR MUTABAKAT ZAPTI İMZALANMIŞTIR**
**A MOMERANDUM OF UNDERSTANDING ON COOPERATION WAS
SIGNED BETWEEN OUR MINISTRY AND ATTORNEY GENERAL'S
OFFICE OF THE REPUBLIC OF ECUADOR**



Türkiye ile Ekvator'un taraf olduğu Sınırışan Örgütlü Suçlara Karşı Birleşmiş Milletler Sözleşmesi'nin ve Uyuşturucu ve Psikotrop Maddelerin Kaçakçılığına Karşı Birleşmiş Milletler Sözleşmesi'nin etkin bir şekilde uygulanması amacıyla Bakanlığımız ile Ekvator Cumhuriyeti Başsavcılık Ofisi arasında iş birliğine dair mutabakat zaptı imzalanmıştır.

Her iki ülke Dışişleri Bakanlarınca 26 Nisan 2022 tarihinde Ekvator'da imzalanan Mutabakat Zaptı ile sınırışan örgütlü suçlarla ve diğer bağlantılı suçlarla mücadelede bilgi, tecrübe ve iyi uygulama paylaşımına yönelik olarak zamanında, güvenli ve etkili bir adli iş birliği mekanizması oluşturulması öngörülmüştür.

Belirlenen faaliyetlerin sonuçlarının takibini de düzenleyen Mutabakat Zaptı, Ekvator ile olumlu seyreden adli ilişkilerimizin ivme kazanmasını sağlayacaktır.

A memorandum of understanding on cooperation was signed between our Ministry and the Attorney General's Office of the Republic of Ecuador for the effective implementation of the United Nations Convention against Transnational Organized Crime and the United Nations Convention against Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances, to which Türkiye and Ecuador are parties.

With the Memorandum of Understanding signed in Ecuador on 26 April 2022 by the Foreign Ministers of both countries, it is envisaged to establish a timely, safe and effective judicial cooperation mechanism for the sharing of knowledge, experience and good practices in the fight against transnational organized crime and other related crimes.

The Memorandum of Understanding, which also regulates the follow-up of the outcomes of the determined activities, will accelerate our positive judicial relations with Ecuador.

KOLOMBİYA CUMHURİYETİ YETKİLİLERİ İLE TOPLANTI GERÇEKLEŞTİRİLDİ A MEETING WAS HELD WITH AUTHORITIES OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA



19 Temmuz 2022 tarihinde Kolombiya Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı yetkilileri ile hükümlülerin nakli konusunda video-konferans yöntemiyle toplantı gerçekleştirilmiştir.

Toplantıda, hükümlülerin nakli kapsamında iki ülke arasındaki ilişkilerin güçlendirilmesi hususu değerlendirilmiş, mevcut dosyalar ele alınmıştır.

A meeting on the transfer of the sentenced persons was held via video-conference on 19 July 2022 with the officials of the Ministry of Justice of the Republic of Colombia.

During the meeting, strengthening the relations between the two countries within the scope of the transfer of the sentenced persons was evaluated, and the existing case files were discussed.

İSRAİL BÜYÜKELÇİLİĞİ'NDEN GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZE ZİYARET THE VISIT PAID TO OUR DIRECTORATE GENERAL BY THE EMBASSY OF ISRAEL

İsrail Polis ve Kamu Güvenliği Ataşesi David SOLOMON ve İsrail Büyükelçiliği Maslahatgüzarı Irit LILLIAN 8 Şubat 2022 tarihinde Genel Müdürlüğümüzü ziyaret etti. Genel Müdür Yardımcımız Dr. Yavuz YILMAZ tarafından kabul edilen İsrail temsilcileri ile yapılan görüşmede, iki ülke arasındaki karşılıklı adli yardımlaşma konuları ele alındı.



Israeli Police and Public Security Attaché Mr. David SOLOMON and Israeli Embassy Acting Ambassador Ms. Irit LILLIAN visited our Directorate General on 08 February 2022. In the meeting with the Israeli representatives who were received by our Deputy Director General Dr. Yavuz YILMAZ, the issues of mutual legal assistance between the two countries were handled.

I. GİRİŞ

Uluslararası hukukun temel konusunu oluşturan devletler ile uluslararası kurum ve kuruluşların birbirleriyle olan ilişkileri, genel olarak diplomatik misyon mensubu olan kişilerce yürütülmektedir. Günümüzde diplomasi ve konsolosluk memurları uluslararası hukuka göre belirli dokunulmazlık ve ayrıcalıklara sahip bulunmaktadır. Diplomatik dokunulmazlık ve ayrıcalıklar, esas itibarıyla, devletlerin uluslararası resmî ilişkilerini yürütmekle görevlendirdikleri ve diğer devletler nezdinde kendilerini temsil yetkisi ile donattıkları kamu görevlilerini kapsamaktadır.

Bu kişilerin öncelikle diplomasi veya konsolosluk personeli hukuki statüsüne sahip kılınmaları gerekmektedir. Elçiler veya konsoloslar, bireysel olarak çalışanların ilk olarak resmi bir statüye sahip olabilmeleri için gönderilen devlet tarafından kabul edilebilir (persona grata) olmaları gerekmektedir. Bilhassa, diplomatik misyon başkanları gönderen ve kabul eden devletin karşılıklı onayıyla atanabilmektedir. Bu bildirim ve karşılıklı onay prosedürü diplomatik misyon başkanları ile diğer diplomasi personeli kabul eden devlet nezdinde tanınır kılmaktadır.

II. DİPLOMATİK DOKUNULMAZLIK VE AYRICALIKLAR

Diplomasi temsilcilerinin, yabancı devlet ülkesinde yararlandıkları bazı özel haklar, diplomatik ayrıcalık kavramı altında toplanmaktadır. Söz konusu haklar, diplomatik dokunulmazlık ve bağışıklıklardan oluşmaktadır. Bağışıklık, herhangi bir yükümlülüğe tâbi olmama durumunu ifade ederken; dokunulmazlık, iki yönlü bir yapı göstermektedir. Bu doğrultuda, dokunulmazlık, sahibine karşı müdahalede bulunmama yükümlülüğünün yanında, herhangi bir müdahaleyi önleme zorunluluğunu da gündeme getirmektedir.

Diplomatik ayrıcalık kurumu, hükümetler arasındaki ilişkilerin zor zamanlarda, hatta savaş hallerinde dahi sürdürülebilmesine imkân sağlamak amacıyla geliş-

I. INTRODUCTION

The relations between states and international institutions and organizations, which constitute the main subject of International Law, are generally carried out by persons who are members of diplomatic missions. Today, diplomatic and consular officers have certain inviolabilities and privileges according to international law. Diplomatic inviolability and privileges essentially cover public officials whom the states have assigned to carry out their official international relations and who are granted with the authority to represent themselves before other states.

First of all, these persons must have the legal status of diplomatic or consular staff. Ambassadors or consuls must first be acceptable by the state to which they are appointed to (persona grata) in order for them to have official status individually. In particular, heads of diplomatic missions can be appointed by the mutual consent of the sending and receiving states. This procedure of notification and mutual approval enables the heads of diplomatic missions and other diplomacy staff to be recognized by the receiving state.

II. DIPLOMATIC INVIOABILITY AND PRIVILEGES

Certain special rights enjoyed by diplomatic representatives in a foreign country are gathered under the concept of diplomatic privilege. These rights consist of diplomatic inviolability and immunities. While immunity refers to the state of not being subject to any liability; inviolability exhibits a two-way structure. In this respect, inviolability brings up the obligation to prevent any interference, as well as the obligation not to interfere with the owner.

Diplomatic privilege was developed to enable the relations between governments to be maintained in difficult times, even in times of war. When a diplomat of a foreign country is appointed to another country,

tirilmiştir. Yabancı bir ülkenin bir diplomatı, bir ülkeye atandığında, o ülkenin devlet başkanı tarafından, görevlerini etkin olarak yerine getirebilmesi için bazı ayrıcalık ve dokunulmazlıklarla donatılır. Bu durum, aynı yetkilerin karşılıklı olarak diğer ülke tarafından da yapılacağı kabulüne dayanarak gerçekleşir.

Diplomatların serbestçe hareket edebilmesi, hükümetlerini temsil ederken herhangi bir gereksiz zorluk veya engelle karşılaşmaması önem taşımaktadır. Diplomatlar kendi hükümetlerine güven içinde rapor verebilmeli, buldukları ülkenin şartlarını gerçek anlamda gözlemleyebilmelidir. Diplomatların özel harcamalarının yerel vergilerden muaf ve kişisel hareketlerinin yerel yargı yetkisinden başışık olması, resmi görevlerini yürütebilmeleri bakımından her türlü müdahaleden uzak olmaları gerekmektedir.

Günümüzde cari uluslararası hukuk esas itibarıyla iki uluslararası sözleşmeye dayanmaktadır:

- Birincisi, 1961 Viyana Diploması İlişkileri Sözleşmesi (1961 Viyana Sözleşmesi)'dir. Bu sözleşme, diplomatların dokunulmazlık ve ayrıcalıklarına ilişkin modern hukuku oluşturmaktadır. Bu sözleşme, tarihsel olarak diplomatlara tanınan hemen hemen sınırsız dokunulmazlık

ve ayrıcalıklara standart getirmek, egemen devletler arasında diplomatik misyonları kurmak üzere ve esasen uluslararası örf ve âdet hukukunda var olan diplomatik dokunulmazlık ve ayrıcalıkları, yani uluslararası hukukun en eski ve en temel kurallarını kodifiye etmektedir.

-İkincisi, 1963 Viyana Konsolosluk İlişkileri Sözleşmesi (1963 Viyana Sözleşmesi)'dir. Devletler uluslararası ilişkilerinde, diğer devletler nezdinde diplomatik personel buldurmak suretiyle temsil edilmektedirler. Devletler, bunun yanında, herhangi bir suretle başka ülkelerde bulunan vatandaşlarına karşı yürütmekle yükümlü buldukları hizmetleri yerine getirmek için de bu ülkelere konsolosluk personeli görevlendirmektedirler.



he is given certain privileges and inviolabilities by the head of state of the said country in order to fulfill his duties effectively. This is based on the assumption that the same powers will be mutually exercised by the other country.

Free movement of diplomats and not encountering unnecessary difficulties or obstacles when representing their government is very significant. Diplomats must be able to report with confidence to their own governments and be able to truly observe the conditions of the country they are in. Private expenses of diplomats must be exempt from local taxes, and their personal actions must be free from local jurisdiction, and they must be free from any interference in order to carry out their official duties.

Today, current international law is mainly based on two international conventions:

- The first one is the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961 (the 1961 Vienna Convention). This convention establishes modern law on the inviolability and privileges of diplomats. The said convention codifies diplomatic inviolability and privileges, existing essentially in customary international law, that is, the oldest and most fundamental rules of international law, in order to standardize the almost unlimited inviolability and privileges historically granted to diplomats and to establish diplomatic missions between sovereign states.

- The second one is the Vienna Convention on Consular Relations of 1963 (the 1963 Vienna Convention). States are represented in their international relations through diplomatic staff before other states. In addition, the states assign consular staff to these countries to carry out the services they are responsible for performing to their citizens in other countries by any means.

1961 Viyana Sözleşmesi elçilerin akreditasyonu (m. 14), elçilik araçlarında (m. 20) yerel vergilerden muafiyet (m. 23) gibi diplomatik dokunulmazlık ve ayrıcalık konularını ayrıntılı şekilde düzenlemektedir.

1963 Viyana Sözleşmesi ise konsoloslar ve makamlarının resmi işlevleriyle ilgili dokunulmazlık ve ayrıcalık konularına ayrıntılı şekilde yer vermektedir.

III. KAPSAM

A. Kişi Dokunulmazlığı (ratione personae)

Günümüzde kişi dokunulmazlığına bakıldığında, iki yönlü bir yapı ile karşılaşılmaktadır. Bunlardan ilki, kabul eden devlet makamlarının, diplomasi temsilcilerine yönelik fiillerine ait iken; ikinci düzenleme ise, üçüncü şahısların fiillerine karşı, kabul eden devletin makamlarının yükümlülüklerine ilişkindir.

Bir başka anlatımla, bu kişilerin tutuklama veya gözaltına alınma gibi zorlayıcı tedbirlerin konusunu oluşturmamalarının yanında, şahıslarına, özgürlüklerine ve onurlarına yönelik saldırıların önlenmesi için, uygun tüm önlemler alınmak durumundadır.

Diplomasi uygulamasında, kişi dokunulmazlığının mutlak özelliğine karşı oluşan istisnaların en geneli ise, kabul eden devletin kamu düzenine ilişkindir. Diplomasi temsilcisinin, kabul eden devletin kamu düzenini sarsacak şiddet veya casusluk eylemlerinde bulunması, bu eylemlerin olası etkilerinin ortadan kaldırılması amacıyla diplomasi temsilcisinin geçici olarak gözaltına alınması sonucunu doğurabilmektedir. Diplomasi temsilcilerinin, kabul eden devlet aleyhine gerçekleştirecekleri casusluk faaliyetlerinin, bu devletin kamu düzenini sarsacak nitelikte olmaları nedeniyle diplomasi uygulamasında kişi dokunulmazlığının istisnaları arasında yer almalarının genel bir uygulama olduğu belirtilmektedir.



The 1961 Vienna Convention regulates in detail the issues of diplomatic inviolability and privilege, such as accreditation of ambassadors (Article 14), exemption from local taxes (Article 23) on means of transport (Article 20).

The 1963 Vienna Convention, on the other hand, includes in detail the inviolability and privilege issues related to the official functions of consuls and their authorities.

III. SCOPE

A. Personal Inviolability

Today, when personal inviolability is examined, a two-way structure is observed. The first of these belongs to the acts of the receiving state authorities towards the diplomatic representatives, while the second regulation concerns the obligations of the authorities of the receiving state against the acts of third parties.

In other words, all appropriate measures must be taken to prevent attacks on the personality, freedom and dignity of these persons, as well as not being the subject of coercive measures such as arrest or detention.

In the practice of diplomacy, the most general exception to the absolute nature of personal inviolability is related to the public order of the receiving state. If the diplomatic representative commits acts of violence or espionage that will disturb the public order of the receiving state, it may result in the temporary detention of the diplomatic representative in order to eliminate the possible effects of these acts. It is specified that it is a general practice that the acts of espionage of the diplomatic representatives against the receiving state in a manner which would undermine the public order of that state are among the exceptions to the personal inviolability in the practice of diplomacy.

B. Inviolability of Domicile

Inviolability of domicile is a general and absolute privilege that applies to the entire mission. The said inviolability, like the personal inviolability, has a two-

B. Bina Dokunulmazlığı

Bina dokunulmazlığı, misyonun tümü için geçerli olan, genel ve mutlak bir ayrıcalıktır. Söz konusu dokunulmazlık, kişi dokunulmazlığında olduğu gibi, iki yönlü bir özellik göstermektedir. Bunlardan ilki, kabul eden devlet makamlarının, diplomatik misyona yönelik işlemlerine ilişkindir. Söz konusu makamların bünyesindeki yetkililerin, misyon binalarına girmeleri ve müdahalede bulunmaları, her ne sebeple olursa olsun mümkün değildir. Bu durumun tek istisnası, misyon şefinin rızasının varlığı halinde ortaya çıkmaktadır. Böylece, yetkililerin misyon binasına girmeleri mümkün olabilmektedir.

Buna göre, misyon binaları, misyon şefinin ikametgâhı ve misyonun faaliyetleri için kullanılan binaları ve bunlarla ilişkili arazileri kapsamaktadır. Söz konusu taşınmazların, dokunulmazlığın kapsamına girebilmesi için mülkiyet şartı aranmamaktadır.

Misyon binalarının dokunulmazlığı, bina içindeki eşyalar, mallar ve nakil vasıtalarını da kapsamaktadır. Bu doğrultuda, herhangi bir el koyma, haciz veya icra işlemi söz konusu olmamaktadır. Bina dokunulmazlığının doğal bir sonucu olan bu husus, madde hükmünde ayrıca düzenlenerek, ortaya çıkabilecek uyuşmazlıklar önlenmiştir. Hükümde geçen, el koyma, haciz ve icra işlemlerinin sınırlı sayımı ifade etmediği, aksine tüm zorlayıcı işlemlerin örnekleme yöntemiyle dokunulmazlık kapsamına dahil edildiği söylenebilir.

Misyon binası içerisinde bulunan eşya ve malların dokunulmazlıkları, uygulamada ek önlemleri gerektirmezken; nakil vasıtalarının dokunulmazlıkları, trafik içerisinde seyir halinde bulunmaları nedeniyle çeşitli yöntemlere başvurulmasına neden olmaktadır. Bu konuda, devletler arasındaki ilişkilerde genel bir uygulama halini almış hususlar bulunmaktadır. Misyonun nakil vasıtaları üzerinde, C.D (Corps diplomatique) işareti ve belirli bir renkte levha üzerindeki özel plakalar bulunmaktadır. Bu şekilde, trafikte ortaya çıkabilecek ve misyon nakil vasıtasının dokunulmazlığının ihlali sonucunu doğurabilecek olayların önüne geçilmiş olmaktadır.

sided feature. The first of these concerns the procedures of the receiving state authorities towards the diplomatic mission. It is not possible for the authorities within the aforementioned authorities to enter and intervene in the mission buildings, for any reason. The only exception to this situation arises in the presence of the consent of the head of the mission. In this way, it is possible for the authorities to enter the mission building.

Accordingly, the premises of the mission include the residence of the head of the mission as well as the buildings and are the buildings and the land ancillary thereto used for the activities of the mission. There is no ownership requirement for the said immovables to be within the scope of inviolability.

The inviolability of the premises of the mission also includes the belongings, goods and means of transport inside the building. Accordingly, no proceedings of seizure, confiscation or enforcement can be taken with regard to them. This issue, which is a natural consequence of inviolability of domicile, is regulated separately in the provision of the article, thus preventing possible conflicts. It can be said that seizure, foreclosure and enforcement proceedings in the said provision do not refer to limited count, on the contrary, all compelling actions are included in the scope of inviolability by sampling method.

While the inviolability of the goods and property in the mission building does not require additional measures in practice; inviolability of transport vehicles causes various methods to be used since they are in traffic. In this regard, there are issues that have become a general practice in relations between states. The "C.D" (Corps diplomatique) sign and special license plates on a specific colour plate are used on the transport vehicles of the mission. In this way, incidents that may occur in traffic and that may result in a violation of the inviolability of the mission's transport vehicles are prevented.

C. Haberleşme Dokunulmazlığı

Haberleşme dokunulmazlığı, misyonun, kabul eden devlet hakkında bilgi edinmek ve bu bilgileri gönderen devlet makamlarına rapor olarak sunmak görevinin gereği gibi yerine getirilmesi için zorunludur. Buna göre, kabul eden devlet makamları, diplomatik misyonun her türlü resmî amaç için gerçekleştirdiği haberleşmeye izin verecek ve bunu koruyacaktır. Kişi ve bina dokunulmazlıklarında olduğu gibi, haberleşme dokunulmazlığı da iki yönlü bir özellik göstermektedir. Kabul eden devlet makamları, diplomatik misyonun resmî amaçla haberleşmesine izin vereceği gibi, bu haberleşmeyi koruma yükümlülüğünü de yerine getirmek zorundadır.

Haberleşme dokunulmazlığı kapsamında düzenlenen bir başka husus, resmî yazışmadır. Diplomatik misyona ait ve misyonun görevleriyle ilgili her türlü yazışma, diplomatik misyonun resmî yazışmasını oluşturmaktadır. Haberleşme dokunulmazlığının kapsamına giren bir başka kavram, diplomatik çantadır. Diplomatik çantanın teslimi, diplomatik kurye tarafından gerçekleştirilmektedir. Diplomatik çanta, mutlak bir dokunulmazlığa sahiptir; açılması veya alıkonulması mümkün değildir. Bu mutlak özelliğinin yanı sıra, niteliğini gösteren harici işaretleri taşıması zorunludur.



D. Seyahat Dokunulmazlığı

Misyonun görevlerini gereği gibi ifa etmesinin bir başka unsuru, seyahat dokunulmazlığıdır. Haberleşme dokunulmazlığı gibi seyahat dokunulmazlığı da kabul eden devlet hakkında bilgi edinmek ve bu bilgileri gönderen devlet makamlarına rapor olarak sunmak görevinin gereği gibi ifa edilmesi için zorunlu olan bir ayrıcalıktır. Buna göre, kabul eden devlet, misyonun bütün üyelerine hareket ve seyahat serbestliği tanımakla yükümlüdür. Bu durumun tek istisnasını, ulusal güvenlik gerekçeleriyle girişi yasaklanan veya kurallara bağlanan bölgeler oluşturmaktadır.

C. Inviolability of Communication

Inviolability of communication is mandatory for the mission to properly fulfill its duty to obtain information about the receiving state and to report this information to the authorities of the sending state. Accordingly, the authorities of the receiving state will allow and protect the communication of the diplomatic mission for any official purpose. As in personal inviolability and inviolability of domicile, the inviolability of communication has a two-way feature. The authorities of the receiving state must not only allow the diplomatic mission to communicate for official purposes, but also fulfill the obligation to protect this communication.

Another issue regulated within the scope of inviolability of communication is official correspondence.

All kinds of correspondence pertaining to the diplomatic mission and its duties constitute the official correspondence of the diplomatic mission. Another concept that falls within the scope of inviolability of communication is the diplomatic bag. The delivery of the diplomatic

bag is carried out by the diplomatic courier. The diplomatic bag has absolute inviolability; it cannot be opened or detained. In addition to this absolute feature, the diplomatic bag must bear external marks indicating its character.

D. Inviolability of Travel

Another element of the proper performance of the mission's duties is the inviolability of travel. Inviolability of travel, like the inviolability of communication, is a mandatory privilege for the proper performance of the mission's duty to obtain information about the receiving state and to submit this information as a report to the authorities of the sending state. Accordingly, the receiving state is obliged to grant freedom of movement and travel to all members of the mission. The only exceptions to this situation are regions where entry is prohibited or regulated for national security reasons.

IV. AYRICALIKLAR

A. Yargı Bağışıklığı

Diplomatik misyonun görevlerini yerine getirebilmesi için gerekliliği tartışılmaz olan bir diğer ayrıcalık, yargı bağışıklığıdır. Hukukî ve cezaî yargı bağışıklıkları olarak ikiye ayrılan bu kavram, üç şekilde sınırlandırılmıştır.

Bunlardan ilki, istenmeyen şahıs ilânıdır. Persona Non Grata terimi, 1961 tarihli Viyana Sözleşmesi'nin 9 uncu maddesinde düzenlenmiştir. Diplomatik dokunulmazlık ve ayrıcalıklar nedeniyle tutuklama veya herhangi başka bir kovuşturmayaya tabi tutulamayan yabancı bir diplomat, "istenmeyen şahıs ilan edilerek" kendi ülkesine dönmeye zorlanabilir. Bu durum, yargı bağışıklığını tam olarak daraltan bir neden olmasa da, söz konusu diploması temsilcisinin görevini sona erdirdiğinden, bir nevi denge işlevi görmektedir.

İkinci bir sınırlama hali, görev yaptığı ülkede yargı bağışıklığından yararlanan diplomatik temsilcinin, aynı fiili nedeniyle gönderen devlette yargılamaya tabi tutulması halidir. Ancak uygulamada gönderen devlet makamlarının, diploması temsilcilerini yargılama konusunda çok da istekli olmadıkları görülmektedir.

Yargı bağışıklığına üçüncü bir sınırlama durumu, diploması temsilcisinin yargı bağışıklığının, gönderen devletçe kaldırılmasıdır. Uygulamada çok sık rastlanmayan bu uygulama mutlaka açık bir şekilde gerçekleştirilmelidir. Böylece, taraf devletler arasında, yargı bağışıklığına yönelik uyuşmazlıklar önlenmiş olmaktadır.

Medeni ve idarî dâvalar bakımından yargı bağışıklığının kaldırılması, hükmün icrası bakımından da bağışıklığın kaldırıldığı anlamına gelmemektedir. Bunun için, ayrıca bağışıklığın kaldırılması gereklidir.

Diploması temsilcisi kabul eden devlet mahkemeleri önünde tanıklık yapmaya zorlanamaz. Diploması temsilcisinin kendi rızasıyla, kabul eden devlet mahkemeleri önünde tanıklık yapması mümkün olduğu gibi, kendisini gönderen devlet makamlarınca istinabe yoluyla dinlenmesi de söz konusu olmaktadır.

Yargı bağışıklığını cezaî ve hukukî olmak üzere iki başlıkta ele almak mümkündür:

IV. IMMUNITIES

A. Immunity from Jurisdiction

Another privilege, which is indisputably necessary for the diplomatic mission to fulfill its duties, is the immunity from jurisdiction. This concept, which is divided into two as immunity from civil jurisdiction and immunity from criminal jurisdiction, has been limited in three ways.

The first of these is the declaration of persona non grata. The term "Persona Non Grata" is regulated in Article 9 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961. A foreign diplomat who cannot be subjected to arrest or any other prosecution due to diplomatic immunity and privileges may be forced to return to his own country "by being declared persona non grata". Although this is not a reason to completely narrow the immunity from jurisdiction, it functions as a kind of balance since it terminates the duty of the said diplomatic representative.

A second limitation is the subjection to trial of a diplomatic representative, who enjoys immunity from jurisdiction in the country where he performs his functions, in the sending state for his same act. However, in practice, it is seen that the sending state authorities are not very willing to try diplomatic representatives.

A third limitation to immunity from jurisdiction is the abolition of immunity from jurisdiction of the diplomatic representative by the sending state. The abolition of immunity from jurisdiction, which is not very common in practice, must always be express. In this way, disputes between the states parties regarding jurisdictional immunity are prevented.

The abolition of jurisdictional immunity in terms of civil and administrative cases does not mean that immunity is abolished in terms of execution of the judgment. For this, abolishing immunity is required.

The diplomatic representative cannot be compelled to testify before the receiving state courts. It is possible for the diplomatic representative to testify before the courts of the receiving state with his own consent, as well as to be heard through letters rogatory by the authorities of the sending state.

1. Cezaî Yargı Bağışıklığı

Diplomasi temsilcilerinin, sahip olduğu cezaî yargı bağışıklığı mutlakdır. Bu kuralın tek istisnasını, kabul eden devletin vatandaşı olan veya orada daimî surette orada mukim bulunan diplomatik ajanın, görevlerinin ifası sırasındaki resmî işlemleri bakımından yargı bağışıklığına tâbi olması oluşturmaktadır. Bu durum, kabul eden devleti vatandaşı olmayan veya orada daimî surette mukim bulunmayan idarî ve teknik kadronun ve hizmet kadrosunun üyeleri için de geçerlidir. Bu düzenlemelere göre, söz konusu kişilerin yargı bağışıklığı sadece görevin ifası sırasında yapılan resmî işlemlerle sınırlı tutulmuştur.

Türkiye Cumhuriyeti'nde görev yapmakta olan, yabancı devlet diplomasi temsilcilerinin suç işleme durumunda, Cumhuriyet başsavcısı ve savcılarını soruşturmayı re'sen yaparak tüm kanıtları süratle toplayarak, bilirkişi incelemesi ve keşif gerektiren hususlar var ise acilen yerine getirilmekte, diplomatik misyon mensubu olduğunu iddia eden şüpheliden diplomatik kartı veya elçilik mensubu kartı talep edilerek suçun türünü, işleniş şeklini, nerede, ne zaman ve kime karşı işlendiğini belirten yazı ile şüphelinin kartının fotokopisi Adalet Bakanlığı'na gönderilmektedir.

Diplomatik misyon mensubu olduğunu beyan eden şüphelinin diplomatik bağışıklık ve ayrıcalıklardan yararlanıp yararlanmadığı hususu Adalet Bakanlığı'nca Dışişleri Bakanlığında sorulmakta, Dışişleri Bakanlığında alınacak cevap kapsamında, şayet şüpheli, diplomatik bağışıklık ve ayrıcalıklardan yararlanmıyor ise, soruşturmaya devam edilerek kanuni

It is possible to consider judicial immunity under two headings, namely immunity from criminal jurisdiction and immunity from civil jurisdiction:

1. Immunity from Criminal Jurisdiction

The immunity of diplomatic representatives from criminal jurisdiction is absolute. The only exception to this rule is that a diplomatic agent who is a national or a permanent resident of the receiving state is subject to the immunity from jurisdiction in respect of his official actions in the performance of his duties. This also applies to members of administrative and technical staff and service staff who are not citizens of the receiving state or who are not permanently resident there. According to these regulations, the immunity of the said persons from jurisdiction is limited only to the official actions taken during the performance of the duty.

In the event that foreign state diplomatic representatives working in the Republic of Türkiye commit an offence, the Chief Public Prosecutor and Public Prosecutors conduct the investigation ex officio, collect all the evidence quickly, and if there are issues that require expert examination and discovery, they are carried out urgently and the diplomatic card or embassy card of the suspect who claims to be a member of the diplomatic mission is asked and a copy of the suspect's card is sent to the Ministry of Justice, along with a letter stating the type of offence, the manner in which the offence was committed, where, when and against whom it was committed.



gereğinin bu çerçevede değerlendirilmekte; şüphelinin diplomatik bağışıklık ve ayrıcalıklardan yararlanıyor olması halinde ise, düzenlenecek fezlekeye rapten, soruşturma evrakı Adalet Bakanlığı'na gönderilmektedir. Diplomatik bağışıklık ve ayrıcalıklardan yararlanan diplomatik misyon mensubu hakkındaki soruşturma evrakı diplomatik kanaldan "Gönderen Devlet" yetkili makamlarına iletilerek vatandaşlık bağı ile bağlı olduğu Ülkenin yargı organlarıncı gereğinin takdir ve ifası talep edilebilmektedir.

Türk Hukuku'nda, Türkiye Cumhuriyeti tarafından yabancı devletlerde görevlendirilen diplomasi temsilcilerinin, bu ülkelerde suç işlemleri durumunda belirli bir uygulama takip edilmektedir. Buna göre, yabancı devlet ülkesinde Türkiye adına görev yapmakta olan kimse, bundan dolayı suç işlemesi durumunda, yabancı devlette hüküm verilmiş olsa bile, Türkiye'de yeniden yargılanır. Burada belirtilmiş olan yabancı devlette hüküm verilmiş olması durumu, Türkiye Cumhuriyeti tarafından söz konusu kişinin yargı bağışıklığının kaldırılması ile mümkün olabilmektedir. Bu süreçte, yabancı devlet ülkesinde gözaltında, gözlem altında, tutuklulukta veya hükümlülükte geçen süre, Türkiye'de yapılan yargılama sonucunda verilecek cezadan mahsup edilecektir.

2. Hukuki Yargı Bağışıklığı

Diplomatik temsilcilerin sahip olduğu hukukî yargı bağışıklığı, cezaî yargı bağışıklığında olduğu gibi mutlak değildir. Buna göre, kabul eden devlet ülkesinde yer alan özel taşınmaz mallara ilişkin dâvalarda, hukukî yargı bağışıklığı söz konusu olmaz. Bununla birlikte, söz konusu taşınmazın, gönderen devlet adına, diplomasi temsilcisinin tasarrufunda bulunması gereklidir.

Bir diğer istisnaya göre, diplomasi temsilcisinin, vasiyeti tenfiz memuru, mirasın idarecisi, mirasçı veya vasiyet olunan kişi sıfatıyla ilgili bulunduğu mirasa ilişkin dâvalarda, hukukî yargı bağışıklığı uygulanmamaktadır. Bu konuda, diplomasi temsilcisinin gönderen devlet adına değil, özel kişi olarak hareket etmesi gereklidir. Son istisna ise, diplomasi temsilcisinin, resmî görevleri dışında, herhangi bir meslekî veya ticarî faaliyette bulunmasına ilişkin konularda, hukukî yargı bağışıklığına sahip olmamasıdır.

The Ministry of Justice asks the Ministry of Foreign Affairs whether the suspect, who declares to be a member of a diplomatic mission, enjoys diplomatic immunity and privileges. If the suspect does not enjoy diplomatic immunity and privileges, the investigation continues and the legal requirement is evaluated within this framework. If the suspect enjoys diplomatic immunity and privileges, the investigation documents are sent to the Ministry of Justice, following the summary of proceedings to be drawn up. The investigation documents about the diplomatic mission member who enjoys diplomatic immunity and privileges may be forwarded to the competent authorities of the "Sending State" through the diplomatic channel, and the judicial organs of the country of nationality which he is a national of, may request necessary action to be taken.

In Turkish Law, a specific practice is followed in case the diplomatic representatives appointed by the Republic of Türkiye in foreign states commit offences in these countries. Accordingly, in case a person who works on behalf of Türkiye in a foreign state commits an offence due to his duties, is retried in Türkiye, even if a judgment has been rendered in the foreign state. The case that a judgment has been rendered in a foreign state mentioned here can be possible by the Republic of Türkiye by abolishing the immunity from jurisdiction of the person in question. Within this period, any time spent under arrest, custody, detention, or in serving a penalty of imprisonment in a foreign country shall be deducted from the penalty to be imposed as a result of the trial held in Türkiye.

2. Immunity from Civil Jurisdiction

The immunity of diplomatic representatives from civil jurisdiction is not absolute, contrary to the immunity from criminal jurisdiction.

Accordingly, there is no immunity from civil jurisdiction in cases concerning private immovable property located in the territory of the receiving state. However,



V. DİPLOMATİK YÜKÜMLÜLÜKLER

Diplomatik statüye sahip personel açısından, genel uluslararası hukuk kuralları ve devletler arasında yapılmış bulunan antlaşmalar diplomasi personeline birtakım haklar tanıırken kaçınılmaz olarak bunların belirli yükümlülükler çerçevesinde kullanılmasını öngörmektedir.

Nitekim, 1961 Viyana Sözleşmesi diplomatik dokunulmazlık ve ayrıcalıkların ne suretle kullanılacağını açıkça belirtmektedir. (m. 41-42). Bu düzenlemeler esasen, elçilik ve diplomatların belirli yükümlülükleri yerinde, zamanında ve anlamına uygun şekilde yerine getirmesini gerektirmektedir. Söz konusu yükümlülüklerin belki de en önemlisi, diplomasi personelinin kabul eden devletin iç işlerine karışmama ve hukuk ve düzenlemelerine saygı gösterme yükümlülüğüdür (1961 Viyana Sözleşmesi, m. 41(1)).

Bu noktada, anılan Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesinin 41. maddesinin 1. fıkrasında, “ayrıcalıklarına ve bağışıklıklarına halel gelmeksizin, bu gibi ayrıcalıklardan ve bağışıklıklardan yararlanan bütün şahıslar, kabul eden Devletin kanunlarına ve nizamlarına riayet etmekte yükümlüdür” denmektedir. Bu çerçevede, yabancı misyon mensuplarının, trafik ihlalleri ile ilgili olarak, ceza ödemekten muaf olmadığı görüşü seslendirilmektedir.

the said immovable must not be in the possession of the diplomatic representative on behalf of the sending state.

According to another exception, the immunity from civil jurisdiction is not applied in cases related to inheritance in which the diplomatic representative holds the title of testamentary executor, controller of inheritance, heir or legatee. In this regard, the diplomatic representative must act as a natural person, not on behalf of the sending state. The last exception is that the diplomatic representative does not have immunity from civil jurisdiction in matters related to any professional or commercial activity other than his official duties.

V. DIPLOMATIC OBLIGATIONS

In terms of staff with diplomatic status, general international law rules and agreements between states grant some rights to diplomacy staff, and inevitably envisage their use within the framework of certain obligations. In fact, the 1961 Vienna Convention clearly states how diplomatic inviolability and privileges will be exercised. (Articles 41-42). These regulations essentially require embassies and diplomats to fulfill certain obligations on time, in a timely manner and in accordance with their meaning. Perhaps the most important of these obligations is the obligation of diplomatic staff not to interfere in the internal affairs of the receiving state and to respect its laws and regulations (Article 41(1) of the 1961 Vienna Convention).

In this respect, paragraph 1 of Article 41 of the aforementioned Vienna Convention on Diplomatic Relations sets forth that “Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to respect the laws and regulations of the receiving State”. Within this framework, the opinion that foreign mission members are not exempt from paying fines for traffic violations is expressed.

VI. SONUÇ

Son yıllarda diplomatik dokunulmazlık ve ayrıcalıkların kötüye kullanılmasında (insan hakları ihlalleri, tecavüz, adam öldürme, kaçakçılık, casusluk) gözlenen artış, diplomatik ayrıcalık ve dokunulmazlık konusunun yeniden değerlendirilmesini kaçınılmaz kılmıştır. Diploması personeli genellikle statülerinden kaynaklanan dokunulmazlık ve ayrıcalıkları geniş yorumlama, hatta para kazanma gibi muhtelif saiklerle kötüye kullanma eğilimi gösterebilmektedir. Diploması personeli (aile bireyleri, hizmetlileri) diplomatik dokunulmazlık statüsünü buldukları ülkenin trafik kurallarını ihlalden çocuk istismarı, insan ve uyuşturucu madde ticareti gibi en ciddi suçlara kadar pek çok şekilde kötüye kullandığı örneklere rastlanabilmektedir. Bu kötüye kullanılma durumları, araç park ihlali gibi bazı küçük nitelikli suçlar söz konusu olduğunda kabul eden devletlerce diplomatik misyonun etkinliğini sağlama adına hoş görülebilmektedir. Bununla birlikte, ciddi suçların işlenmesi halinde; özellikle, açılabilir veya alıkonulamaz ayrıcalığına sahip diplomatik çantalar ve araçlarla uyuşturucu madde, silah, patlayıcı, mücevher, para, tarihi eser veya sanat eseri, radyoaktif malzeme kaçakçılığında kullanım açıkça 1961 Viyana Sözleşmesi'nin 27. maddesi hükmüyle tanınmış bulunan ayrıcalık ve dokunulmazlığı ihlal etmektedir.

Nitekim, uluslararası hukukta tanınan diplomatik dokunulmazlık ve ayrıcalıklar, kişisel yararları değil, uluslararası diplomatik misyonda etkinliği amaçlamaktadır. Esasen bir diplomat söz konusu dokunulmazlık veya ayrıcalıklarını kendi kişisel çıkarına kötüye kullanamayacağı gibi, bulunduğu ülkenin güvenliği ve refahına zarar verici şekilde de kullanamaz. Diplomatik dokunulmazlık ve ayrıcalıkların sınırlı sayılı nitelikte olmadığı, pozitif hukuk, örf ve âdet, yerleşik uygulamalar, diplomatik nezaket ve protokol kuralları devletlerin karşılıklı değerlendirmeleri diplomatlara ve konsoloslara tanınan dokunulmazlık ve ayrıcalıkların kapsamını belirlediği hususu genel olarak ifade edilmektedir.

VI. CONCLUSION

The increase observed in the abuse of diplomatic inviolability and privileges (human rights violations, rape, murder, smuggling, espionage) in recent years has made it inevitable to re-evaluate the issue of diplomatic privilege and inviolability. Diplomacy staff often tend to abuse the inviolability and privileges arising from their status for various motives such as broad interpretation or even making money. There are many instances where diplomatic staff (family members, servants) abuse their diplomatic inviolability status in many ways, from violating the traffic rules of the country they are in, to the most serious offences such as child abuse, human and drug trafficking. These abuses may be tolerated by the receiving states in order to ensure the efficiency of the diplomatic mission in the case of some minor offences such as parking violations. However, in case of serious offences; in particular, use of diplomatic bags and vehicles having the privilege not to be opened or detained in the smuggling of drugs, weapons, explosives, jewellery, money, historical artefacts or works of art and radioactive materials clearly violates the privilege and inviolability granted by the provision of Article 27 of the 1961 Vienna Convention.

As a matter of fact, diplomatic inviolability and privileges recognized in international law are aimed at the efficiency in the international diplomatic mission, not personal benefits. Essentially, a diplomat cannot abuse the said inviolability or privileges for his own personal benefit, nor can he use them in a way that is detrimental to the security and welfare of the country he is in. It is generally indicated that diplomatic inviolability and privileges are not limited in nature, and that positive law, customs, established practices, diplomatic courtesy and protocol rules determine the scope of inviolability and privileges granted to diplomats and consuls by mutual evaluations of states.

11. MALİ İŞBİRLİĞİ KOORDİNASYON KURULU TOPLANTISI ÇEVİRİMİÇİ OLARAK YAPILDI

11TH FINANCIAL COOPERATION COORDINATION BOARD MEETING WAS HELD



Cumhurbaşkanlığının 2019/20 sayılı Genelgesi uyarınca düzenlenen Mali İş Birliği Koordinasyon Kurulu Toplantısı, Dışişleri Bakanlığı Avrupa Birliği Başkanlığı Mali İş Birliği ve Proje Uygulama Genel Müdürü Bülent ÖZCAN başkanlığında ilgili Bakanlıklar ve kurumlarımızın üst düzey yetkililerinin katılımıyla ve video konferans yöntemiyle 4 temmuz 2022 tarihinde gerçekleştirilmiştir.

Toplantıda, Türkiye-AB mali işbirliği sürecinin eşgüdümü, izlenmesi ve değerlendirilmesi kapsamında; AB Katılım Öncesi Yardım Aracı İkinci Dönemi (IPA II) uygulamasında geline aşama, Üçüncü Dönemi (IPA III) kapsamında genel olarak 2023 yılı programlama süreci ile yeni döneme ilişkin kurumsal perspektif, AB fonlarına bütüncül bakış kapsamında yeni yaklaşımlar, Türkiye Yatırım Platformu (TYP), IPA III dönemi kapsamında eğitim çalışmaları (IPAdemi) ve IPA III süreci ortak iletişim ve tanıtım çalışmaları ele alınmıştır. Toplantı marjında söz alan Genel Müdür Yardımcımız Dr. Ahmet ULUTAŞ tarafından yargı sektöründe uygulanan projeler hakkında katılımcılara bilgi verilmiştir.

Being held in accordance with the Presidential Circular No. 2019/20, Financial Cooperation Coordination Board Meeting was held on 4 July 2022 via video-conference and with the participation of the relevant Ministries and senior officials of our institutions under the chairmanship of Director General for Financial Cooperation and Project Implementation at Directorate for EU Affairs Mr. Bülent ÖZCAN.

The issues mentioned below were discussed in the said meeting within the scope of coordination, monitoring and evaluation of the Türkiye - EU financial cooperation process; The stage reached in the EU Pre-Accession Assistance Instrument Second Period (IPA II), the programming process for 2023 within the scope of the Third Period (IPA III) and the institutional perspective for the new period, new approaches within the scope of a holistic view to EU funds, the Investment Platform of Türkiye (TIP), the IPA III period within the scope of training activities (IPAdemi) and IPA III process joint communication and publicity studies. Our Deputy Director General Dr. Ahmet ULUTAŞ, who spoke on the margins of the meeting, informed the participants about the projects implemented in the judicial sector.

GÜNEY AFRİKA CUMHURİYETİ ADLÎ MAKAMLARIYLA ÇEVİRİMİÇİ TOPLANTI GERÇEKLEŞTİRİLDİ AN ONLINE MEETING WAS HELD WITH THE JUDICIAL AUTHORITIES OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Genel Müdürlüğümüz tarafından Güney Afrika Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı yetkilileri ile 20 Temmuz 2022 tarihinde çevrimiçi toplantı gerçekleştirilmiştir.

Bakanlığımız yetkililerinin katılımıyla, Güney Afrika Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı heyeti arasında gerçekleştirilen görüşmelerde, ikili ilişkiler ve mevcut dosyalar bağlamında ülkeler arası adli yardımlaşma konuları ele alınarak iş birliğinin geliştirilmesinin yolları müzakere edilmiştir.



An online meeting was held by our Directorate General with the officials of the Ministry of Justice of the Republic of South Africa on 20 July 2022.

During the meetings held with the participation of the officials of our Ministry and the delegation of the Ministry of Justice of the Republic of South Africa, the issues of legal

assistance between countries in the context of bilateral relations and existing case files were addressed and ways to improve cooperation were discussed.

EKVATOR CUMHURİYETİ ANKARA BÜYÜKELÇİSİNİN GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZÜ ZİYARETİ THE VISIT OF THE AMBASSADOR OF THE REPUBLIC OF ECUADOR TO OUR DIRECTORATE GENERAL

Ekvator Cumhuriyeti Ankara Büyükelçisi Sayın Lourdes PUMA PUMA 22 Haziran 2022 tarihinde Genel Müdürümüz Sayın Kasım ÇİÇEK'i makamında ziyaret etmişlerdir.

Anılan Büyükelçilik ve Genel Müdürlüğümüz yetkililerinin de hazır bulunduğu görüşmede, Bakanlığımız ile Ekvator Cumhuriyeti Başsavcılık Ofisi arasındaki iş birliğinin geliştirilmesini teminen 26 Nisan 2022 tarihinde imzalanan Mutabakat Zaptı'ndan duyulan memnuniyet karşılıklı olarak dile getirilmiş, ayrıca, ülkemiz ceza infaz kurumlarında hükümlü olarak bulunan Ekvator vatandaşlarının nakil talepleri ele alınmıştır.



Ambassador of the Republic of Ecuador to Ankara Ms. Lourdes PUMA PUMA visited our General Director Mr. Kasım ÇİÇEK on 22 June 2022.

During the meeting, in which the officials of the aforementioned Embassy and our General Directorate were also present, the appreciation for the Memorandum of Understanding signed on 26 April 2022 in order to improve the cooperation between our Ministry and the Attorney General's Office of the Republic of Ecuador was mutually expressed. In addition, the requests for the transfer of Ecuadorian citizens who are sentenced in the penal institutions of Türkiye were discussed.

TÜRKİYE’DE CEZÂİ KONULARDA ULUSLARARASI ADLÎ İŞ BİRLİĞİNİN GÜÇLENDİRİLMESİ PROJESİ’NİN BİRİNCİ ÇALIŞTAYI GERÇEKLEŞTİRİLMİŞTİR

THE FIRST WORKSHOP OF THE PROJECT ON IMPROVING INTERNATIONAL JUDICIAL COOPERATION IN CRIMINAL MATTERS IN TÜRKİYE WAS HELD



4 Temmuz 2022 tarihinde “Türkiye’de Cezai Konularda Uluslararası Adli İş Birliğinin Geliştirilmesi Projesi” kapsamında mevzuat incelemesine ilişkin belgelerdeki bulguların tartışılması ve olası kurumsal ve yasal reform ihtiyacının tartışılmasına yönelik teknik düzeyde çalıştay yapılmıştır.

Toplantıya Genel Müdürlüğümüz ve Avrupa Konseyi temsilcilerinin yanı sıra, Bakanlığımız ilgili birimleri ve Hâkimler ve Savcılar Kurulu temsilcileri, ulusal ve uluslararası uzmanlar, yargı mensupları ile avukatlar tarafından katılım sağlanmıştır.

Ulusal ve uluslararası uzmanların, suçluların iadesi ve cezai konularda uluslararası adli yardımlaşma alanlarında hazırladıkları teknik belgeler üzerinde karşılıklı istişare ve değerlendirmelerde bulunulmuştur.

A technical workshop was held on 4 July 2022 within the scope of the “Project on Improving International Judicial Cooperation in Criminal Matters in Türkiye” to discuss the findings in the documents related to the legislation review and to discuss the possible need for institutional and legal reforms.

The meeting was also attended by the representatives of our Directorate General and the Council of Europe, relevant units of our Ministry and representatives of the Council of Judges and Prosecutors, national and international experts, members of the judiciary and lawyers.

Mutual consultations and evaluations were made on the technical documents prepared by national and international experts in the fields of extradition and international legal assistance in criminal matters.



TÜRKİYE'DE CEZÂİ KONULARDA ULUSLARARASI ADLÎ İŞ BİRLİĞİNİN GELİŞTİRİLMESİ PROJESİ'NİN DÖRDÜNCÜ YÖNETİM TOPLANTISI GERÇEKLEŞTİRİLMİŞTİR

FOURTH PROJECT MANAGEMENT MEETING OF THE PROJECT FOR IMPROVING INTERNATIONAL JUDICIAL COOPERATION IN CRIMINAL MATTERS IN TÜRKİYE WAS HELD



5 Temmuz 2022 tarihinde, Genel Müdürlüğümüzün ana yararlanıcısı olduğu Türkiye'de Cezai Konularda Uluslararası Adli İş Birliğinin Geliştirilmesi Projesi'nin dördüncü yönetim toplantısı yapılmıştır.

Söz konusu toplantıda, Genel Müdür Yardımcımız Sayın Mustafa Tayyip ÇİÇEK, Avrupa Konseyi İnsan Hakları ve Hukukun Üstünlüğü Genel Müdürlüğü Ekonomik Suçlar ve İşbirliği Bölümü Başkanı Sayın Mustafa FERATİ ile Avrupa Konseyi Ankara Program Ofisi Operasyonlardan Sorumlu Başkanı Sayın Pınar BAŞPINAR tarafından yapılan açılış konuşmalarının ardından, Projenin yürütülmesine ilişkin üçüncü yönetim toplantısı sonrasında gerçekleştirilen çalışmalar ele alınarak, Projenin devamında yürütülecek faaliyetlere ilişkin istişarelerde bulunulmuştur.

Proje ile cezai konularda uluslararası adli iş birliği kapasitesinin geliştirilmesi ve bu alanda iyi uygulama örneklerinin ülkemize kazandırılması hedeflenmektedir.

The fourth project management meeting of the Project on Improving International Judicial Cooperation in Criminal Matters in Türkiye, the main beneficiary of which is our Directorate General, was held on 5 July 2022.

During the aforementioned meeting, the studies exercised after the third project management meeting were discussed following the opening speeches of Mr. Mustafa Tayyip ÇİÇEK – our Deputy Director General, Mr. Mustafa FERATİ – Head of Department of Economic Crimes and Cooperation of the Directorate General for Human Rights and the Rule of Law of the Council of Europe, Pınar BAŞPINAR – Head of Department in charge of Operations of the Council of Europe Ankara Program Office. In addition, ideas were exchanged regarding the activities to be carried out in the continuation of the project.

With the Project, it is aimed to develop the capacity of the judicial cooperation in criminal matters and to bring good practices in this field to Türkiye.

SUÇLULARIN İADESİNE DAİR AVRUPA SÖZLEŞMESİNE EK 1 NO'LU PROTOKOL KAPSAMINDA ÜÇÜNCÜ ÜLKEDE VERİLEN NİHAİ HÜKÜMLERİN NE BIS IN IDEM ETKİSİ

I. GENEL OLARAK

Latince “aynı (şey) için iki kez değil” anlamına gelen, “ne bis in idem” (non bis in idem) ilkesi, ceza muhakemesi hukukunun kadim kurallarından birisidir. Aynı fiil nedeniyle failin, birden fazla kez yargılanmasını veya cezalandırılmasını bertaraf etmeyi amaçlayan ne bis in idem ilkesi, Roma hukukundan günümüze kadar hukuk sistemlerinde uygulanma alanı bulmuştur. Bu ilke failin mükerrer şekilde ceza takibatına tabi tutulması veya cezalandırılmasının önüne geçmesi bakımından, adil yargılanma ilkesinin bir gereği olarak kabul edilmektedir.

Evrensel nitelikteki bu ilke; sadece devletlerin iç hukuklarında değil uluslararası adli iş birliği hukukunda da yer bulmuştur. Nitekim suçluların iadesi bakımından ne bis in idem ilkesi, ikili ve çok taraflı anlaşmalarda iade talebinin reddini gerektiren nedenler arasında düzenlenmiştir.

II. SUÇLULARIN İADESİNE DAİR AVRUPA SÖZLEŞMESİ'NDEKİ DURUM

Ülkemizin de tarafı bulunduğu Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi'nin (SİDAS) 9 uncu maddesinde ne bis in idem ilkesi düzenlenmiştir. Bu düzenlemeye göre; iadesi talep edilen kişi hakkında kendisinden iade talep edilen tarafın yetkili adli makamlarınca iade talebine sebep olan bir veya birkaç fiilden dolayı nihai olarak karar verilmiş ise iade talebi kabul edilmeyecektir. Düzenlemeden de anlaşılacağı üzere; iade talebinde zikredilen suçta konu aynı fiil veya fiiller hakkında, kendisinden iade talep edilen tarafın yetkili adli makamları tarafından, ceza takibatı yapılmasına veya yapılan takibatın son verilmesine karar verilmiş ise iade talebi reddedilecektir. Dolayısıyla, sadece beraat veya mahkûmiyet kararlarına değil, adli makamlarca verilen ve kişi hakkında yeniden aynı bulgularla ceza takibatı başlatılması yolunu kapatan diğer nihai kararlara da ne bis in idem etkisi tanınmış bulunmaktadır.

I. IN GENERAL

Meaning “not twice for the same (thing)” in Latin, “ne bis in idem” (non bis in idem) principle is one of the ancient rules of the criminal procedure law. Ne bis in idem principle, which aims to eliminate the trial and conviction of the offender more than once due to the same conduct, has been used in the legal systems since the Roman law till today. This principle is considered as a requirement of the fair trial principle for its prevention of offender from being repeatedly subjected to criminal proceedings or sentencing.

With its universal nature, this principle has been implemented not only in the domestic law of the States but also in the international legal cooperation. Thus, in respect of extradition, ne bis in idem principle has been governed in the bilateral and multilateral agreements as one of the reasons requiring the rejection of the extradition request.

II. STATUS IN THE EUROPEAN CONVENTION ON EXTRADITION

Article 9 of the European Convention on Extradition, to which our country is a party, regulates ne bis in idem principle. According to this regulation, extradition shall not be granted if final judgment has been passed by the competent authorities of the Requested Party upon the person requested in respect of the offence or offences for which extradition is requested. As understood from the regulation, in the event that the competent authorities of the requested party have decided not to conduct criminal proceedings or terminate the conducted criminal proceedings, the extradition request shall be rejected. Therefore, ne bis in idem does not only affect the judgements of acquittal or conviction but also the other final judgements of the judicial authorities which prevent the initiation of criminal proceedings again in relation to the person based on the same facts.

III. SUÇLULARIN İADESİNE DAİR AVRUPA SÖZLEŞMESİ'NE EK PROTOKOL'DEKİ DURUM

SİDAS'ın 9 uncu maddesinde tanınan ne bis in idem etkisi, yalnızca kendisinden iade talep edilen devletin yetkili adli makamlarınca verilen nihai kararlar bakımından geçerlidir. İade talep eden veya kendisinden iade talep edilen devlet dışında, üçüncü bir devletin adli makamları tarafından verilen nihai kararlara ilişkin olarak ise SİDAS'ta düzenleme yapılmamıştır.

SİDAS yürürlüğe girdikten sonra, kişinin aynı fiil sebebiyle birden fazla ülkede mükerrer soruşturma veya kovuşturmayaya tabi tutulmasının ve hatta cezalandırılmasının açıkça adaletsiz bir muameleye sebebiyet vereceği düşüncesinden hareketle, SİDAS'a Ek 1 No'lu Protokol'de üçüncü ülkede verilen nihai kararlara ne bis in idem etkisi tanınması yoluna gidilmiştir.

Ek Protokol'ün Açıklayıcı Raporu'nda, üçüncü ülkede verilen nihai bir karara ne bis in idem etkisi tanınmasının, o ülkenin adaletine belirli bir derecede güven duyulmasını gerektirdiği ve Avrupa Konseyi üyeleri arasında bu güvenin hâlihazırda “Ceza Yargılarının Milletlerarası Değeri Konusunda Avrupa Sözleşmesi (ETS 70)” ile “Ceza Kovuşturmalarının Aktarılmasına Dair Avrupa Sözleşmesi (ETS 73)” ile tesis edildiği ifade edilmiştir.

III. STATUS IN THE ADDITIONAL PROTOCOL TO THE EUROPEAN CONVENTION ON EXTRADITION

The effect of ne bis in idem governed under article 9 of the European Convention on Extradition is only effective with regard to the final decisions passed by the competent authorities of the Requested State. No regulation is governed under the European Convention on Extradition in respect of the final judgement passed by a third State.

Following the entry into force of the European Convention on Extradition, departing from the opinion that it would be explicitly an unfair treatment to subject the person to repeated investigations or prosecution and even to convict for the same conduct in more than one country, the effect of ne bis in idem has been extended to the final judgements passed in a third country under Additional Protocol No 1 to the European Convention on Extradition.

It is stated in the Explanatory Report of the Additional Protocol that providing the effect of ne bis in idem to a final judgment passed in a third country clearly presupposes a certain degree of confidence in justice of that country, and that such confidence existed among the member States of the Council of Europe had been evidenced through “the European Conventions on the International Validity of Criminal Judgments (ETS

THE EFFECT OF NE BIS IN IDEM ON THE FINAL JUDGEMENT PASSED IN THIRD COUNTRIES
IN THE SCOPE OF ADDITIONAL PROTOCOL NO 1 TO THE EUROPEAN CONVENTION ON EXTRADITION



SİDAS'a Ek 1 Nolu Protokol'ün 2 nci maddesiyle, SİDAS'ın 9 uncu maddesinin ikinci fıkrası olarak; üçüncü ülkede verilen kararların ne bis in idem etkisi bakımından aşağıdaki düzenlemeler ilave edilmiştir:

“(2)Sözleşme'ye taraf olan üçüncü bir Devlette talepte bulunulan kişi hakkında işlediği suç veya suçlara ilişkin olarak nihai hüküm verilen kişinin iadesi aşağıdaki durumlarda gerçekleştirilmez:

- a. Yukarıdaki hükmün kişinin aklanması ile sonuçlanması;
- b. Hapis cezası veya kişi hakkında hükmolunan yaptırımın;
 - i. Tamamının infaz edilmesi,
 - ii. Tamamının veya infaz edilmeyen kısmının özel veya genel affa uğraması,
- c. Mahkemenin bir yaptırım uygulamaksızın faili suçlu bulması”.

Anılan düzenleme uyarınca, bir kararın “nihai” nitelikte olduğunun kabul edilebilmesi için, tüm kanun yollarının tüketilmiş olması; bir başka ifade edişle kesinleşmiş olması gerekmektedir. Açıklayıcı Rapor'da, sanığın yokluğunda verilen kararların nihai karar olarak kabul edilemeyeceği belirtilmiştir. Ayrıca, ne bis in



70)” and “the European Conventions on the Transfer of Proceedings in Criminal Matters (ETS 73)”.

Article 2 of the Additional Protocol No 1 to the European Convention on Extradition added the following regulation with regard to the effect of ne bis in idem on the judgements passed in third countries as paragraph 2 of article 9 of the European Convention on Extradition:

“(2) The extradition of a person against whom a final judgment has been rendered in a third State, Contracting Party to the Convention, for the offence or offences in respect of which the claim was made, shall not be granted:

- a. if the aforementioned judgment resulted in his acquittal;
- b. if the term of imprisonment or other measure to which he was sentenced:
 - i. has been completely enforced;
 - ii. has been wholly, or with respect to the part not enforced, the subject of a pardon or an amnesty;
- c. if the court convicted the offender without imposing a sanction.”

In accordance with the mentioned regulation, for the recognition of a judgement as “final”, it is required that all remedies have been exhausted, in other words, the judgement is finalized. It is provided for in the Explanatory Report that the judgements passed in absentia shall not be accepted as final judgement. Besides, for the effect of ne bis in idem to be in question, it is required that the final judgement is ruled by the competent judicial authorities of a country which is party to the European Convention on Extradition.

Explanatory Report explains that the decisions taken in third States which are not in the form of a judgment, for example a decision that there are no grounds for prosecution do not exclude or limit extradition. In this line, the cases where the judgements passed in a third country shall result in the implementation of ne bis in idem principle are set out separately under article 2



idem etkisinin söz konusu olabilmesi için, nihai kararın mutlaka SİDAS'a taraf olan bir ülkenin yetkili adli makamları tarafından verilmiş olması gerekir.

Açıklayıcı Rapor'da üçüncü ülkede verilen ve kovuşturmaya yer olmadığına dair karar gibi, "hüküm" niteliği taşımayan kararların da iade engeli olmayacağı açıklanmıştır. Bu doğrultuda, üçüncü ülkede verilen kararların hangi durumlarda ne bis in idem ilkesinin uygulanması sonucunu doğuracağı, Ek Protokol'ün 2 nci maddesinin a, b ve c bentlerinde ayrıca sayılmıştır. Buna göre, ilk olarak iadesi talep edilen kişi hakkında üçüncü ülke mahkemesince beraat kararı verilmişse, iade gerçekleştirilmeyecektir. Ancak beraat kararından sonra iade talep eden devlette yeniden yargılama yapılmasını gerektirecek yeni bulgular ortaya çıkmışsa veya üçüncü ülkedeki hüküm usuli nedenlerle verilmişse, kişinin iade edilmesi mümkündür.

İkinci olarak, iadesi talep edilen kişi hakkında üçüncü ülkede verilen mahkûmiyet kararının tamamı infaz edilmişse, kişi iade edilmeyecektir. Benzer şekilde, mahkûmiyet kararının tamamı veya bir



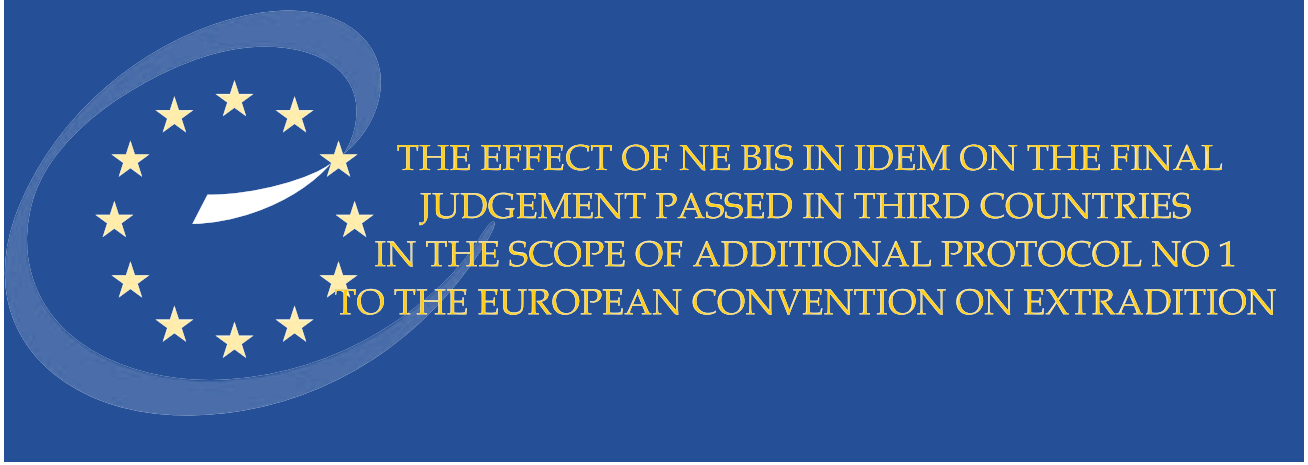
sub-paragraphs a, b and c of the Additional Protocol. Accordingly, firstly, if the judgement passed by the third country resulted in the acquittal of the requested person, the extradition shall not be granted. However, where new facts have been found necessitating a retrial in the requesting State following the acquittal judgement or the judgement has been passed in the third country for procedural reasons, then it is possible to extradite the person.

Secondly, if the term of imprisonment to which the person is sentenced has been completely enforced, he shall not be extradited. Similarly, where the term of imprisonment has been wholly, or partially not



enforced, pardoned or subject to an amnesty, the obstacle against the extradition shall be in question. In the last situation, no distinction is provided for with regard to the nature of pardon or amnesty. Lastly, the final judgement passed in the third country has been accepted as an obstacle on the extradition in the framework of ne bis in idem principle as in the existence of the individual impunity reasons in the cases where the court convicts the offender without imposing a sanction.

Article 2 paragraph 3 of the Additional Protocol adds, as paragraph 3 to article 9 of the European Convention on Extradition, the regulation specifying the exceptional situations in which the effect of ne bis in idem shall not be recognized to the final judgements passed in a third country. According to this regulation;



sebeple infaz edilmeyen kısmı affa uğramışsa yine iade engeli söz konusu olacaktır. Son durumda, affın genel veya özel nitelikte olması bakımından bir ayırım gözetilmemiştir.

Son olarak ise, mahkemenin bir yaptırıma hükmetmeksizin kişiyi suçlu bulduğu durumlarda da şahsi cezasızlık sebeplerinin varlığında olduğu gibi, üçüncü ülkede verilen nihai kararlar, ne bis in idem ilkesi çerçevesinde iade engeli olarak kabul edilmiştir.

Ek Protokol'ün 2 nci maddesinin üçüncü fıkrasıyla SİDAS'ın 9 uncu maddesine üçüncü fıkra olarak, üçüncü ülkede verilen nihai kararlara hangi istisnai durumlarda ne bis in idem etkisi tanınmayacağını tespit eden düzenleme eklenmiştir. Bu düzenlemeye göre;

-Hükme konu suçun, talep eden devletteki bir kişi, kurum ya da kamu malına karşı işlenmesi,

-Hakkında hüküm verilen kişinin talep eden devlette kamusal görevi olması,

-Hükme konu suçun tamamen veya kısmen talep eden devletin topraklarında veya onun toprakları olarak muamele gören topraklarda işlenmiş olması,

Hâllerinde iade talebi kabul edilebilecektir.

Anılan düzenlemeye göre; Ek Protokol'ün ikinci fıkrasındaki şartlar gerçekleşmiş olsa dahi üçüncü fıkradaki istisnai durumlardan birinin varlığı hâlinde, üçüncü ülkede verilen hükümler bakımından ne bis in idem ilkesinin uygulanması söz konusu olmayacaktır.

Ek Protokol'ün 2 nci maddesinin dördüncü ve son fık-

Extradition may be granted:

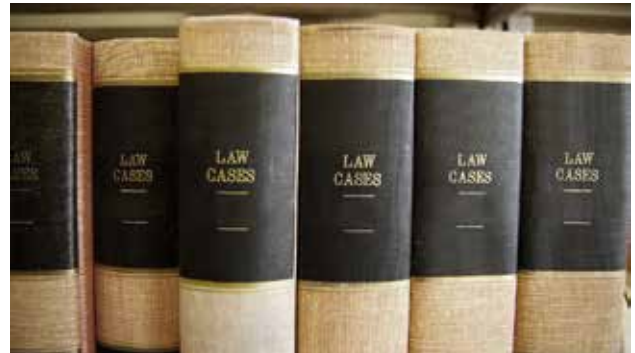
- if the offence in respect of which judgment has been rendered was committed against a person, an institution or anything having public status in the Requesting State;

- if the person on whom judgment was passed had himself a public status in the Requesting State;

- if the offence in respect of which judgment was passed was committed completely or partly in the territory of the Requesting State or in a place treated as its territory.

According to the mentioned regulation, even though the requirements under paragraph 2 of the Additional Protocol are fulfilled, in the case of existence of one of the exceptional situations in paragraph 3, it shall not be possible to implement ne bis in idem principle with regard to the judgements passed in a third country.

In the fourth and last paragraph of article 2 of the Additional Protocol, it is underlined that the provisions of paragraphs 2 and 3 shall not prevent the application of wider domestic provisions relating to the effect of ne bis in idem attached to foreign criminal judgments.



rasında ise; ikinci ve üçüncü fıkralardaki düzenlemelerin, taraf devletlerin ulusal mevzuatlarında yer alan üçüncü ülkelerdeki kararlara ne bis in idem ilkesinin uygulanmasına ilişkin daha geniş hükümlerin uygulanmasına engel olmayacağı vurgulanmıştır.

IV. TÜRK HUKUKUNDAKİ DURUM

6706 sayılı Cezaî Konularda Uluslararası Adli İş Birliği Kanunu'nun 11 inci maddesinin birinci fıkrasının (ç) bendinde, iade talebine konu eylemlere ilişkin Türkiye'de beraat veya mahkûmiyet kararıyla sonuçlanmış bir yargılama bulunması durumunda, "ne bis in idem" ilkesi gereğince yabancı devletin iade talebinin reddedileceği düzenlenmiştir. Kanun'da açık bir şekilde sadece Türk mahkemelerince verilen beraat ve mahkûmiyet kararlarına ne bis in idem etkisi tanındığından, anılan düzenleme üçüncü ülkede verilen beraat ve mahkûmiyet kararlarını kapsamamaktadır.

Bununla birlikte, 6706 Sayılı Kanun'un 1 inci maddesinin üçüncü fıkrasında Türkiye'nin taraf olduğu adli iş birliğine ilişkin milletlerarası antlaşma hükümleri saklı tutulduğundan, SİDAS'a Ek Protokol'ün 2 inci maddesiyle değiştirilen SİDAS'ın 9 uncu maddesi Türk hukukunda doğrudan uygulanma imkânı bulmaktadır. Dolayısıyla, SİDAS'a Ek Protokol'e taraf olan üçüncü bir ülkede verilen nihai kararlar bakımından, ne bis in idem gerekçesiyle iade talebinin kabul edilmemesi mümkün bulunmaktadır.

V. SONUÇ VE DEĞERLENDİRME

Evrensel bir ilke olma niteliğini taşıyan ne bis in idem kuralının, uluslararası adli iş birliği hukukuna önemli yansımalarından biri, suçluların iadesi alanında gerçekleşmiştir. SİDAS'a Ek 1 No'lu Protokol, SİDAS'ta bulunan ve sadece talep edilen ülkedeki nihai kararları kapsayan ne bis in idem düzenlemesini bir adım daha öteye taşıyarak, SİDAS'a taraf olan üçüncü ülkelerde verilen nihai kararlara da ne bis in idem etkisi tanınmasının önünü açmıştır. Böylece, mükerrer soruşturma, kovuşturma ve cezalandırma ihtimalinin bertaraf edilmesi sağlanmış ve suçluların iadesi kurumunun adaleti sağlamadaki koruyucu görevi pekiştirilmiştir.

IV. SITUATION ON TURKISH LAW

Article 11 paragraph 1 sub-paragraph (ç) of the Law on International Judicial Cooperation in Criminal Matters No. 6706 provides for that the extradition request of a foreign State shall be rejected in accordance with "ne bis in idem" principle in the event of a criminal proceedings in Türkiye with regard to the conducts subject to the extradition request concluded with acquittal or conviction. The Law explicitly recognizes the effect of ne bis in idem on the acquittal and conviction judgements passed only by Turkish courts, the same regulation does not cover the acquittal and conviction judgements passed by the courts of third countries.

In addition, since the provisions of the international agreements concerning the legal cooperation to which Türkiye is a party are reserved under article 1 paragraph 3 of the Law No. 6706, it is possible under Turkish law to directly implement article 9 of the European Convention on Extradition, which was amended by article 2 of the Additional Protocol to the European Convention on Extradition. Therefore, with regard to the final judgement passed in a third country which is a party to the Additional Protocol to the European Convention on Extradition, it is possible not to grant an extradition request based on ne bis in idem.

V. CONCLUSION AND EVALUATION

One of the most significant reflections of ne bis in idem rule, which is a universal principle, in the international legal cooperation law has brought about in the field of extradition. The Additional Protocol No 1 to the European Convention on Extradition extends ne bis in idem regulation, which is provided for in the European Convention on Extradition and covers only the final judgements in the requested country, one step further and has paved the way for the recognition of the effect of ne bis in idem on the final judgements passed in the third countries which are parties to the European Convention on Extradition. Therefore, it has been ensured to eliminate the possibility of repeating investigation, prosecution and sentencing and the protective mission of the extradition to ensure the justice has been strengthened.

TÜRKİYE'DE CEZÂÎ KONULARDA ULUSLARARASI ADLÎ İŞ BİRLİĞİNİN GÜÇLENDİRİLMESİ PROJESİ KAPSAMINDA TOPLANTI GERÇEKLEŞTİRİLMİŞTİR

A MEETING WAS HELD WITHIN THE SCOPE OF THE PROJECT ON IMPROVING INTERNATIONAL JUDICIAL COOPERATION IN CRIMINAL MATTERS IN TÜRKİYE



Türkiye'de Cezai Konularda Uluslararası Adli İş Birliğinin Geliştirilmesi Projesi kapsamında adli yardımlaşma taleplerinin alınması ve işlenmesi için mekanizma kurulmasına ilişkin ilerleme adımlarının tespiti ve uygulanmasına yönelik olarak 20 Temmuz 2022 tarihinde toplantı gerçekleştirilmiştir.

Toplantıya Genel Müdürlüğümüz, Bilgi İşlem Genel Müdürlüğü ve Avrupa Konseyi temsilcileri katılım sağlamıştır. Merkezi izleme sisteminin kurulmasına yönelik yöntemlerin ele alındığı toplantıda karşılıklı görüş alışverişinde bulunulmuş ve ilerleyen süreçte izlenecek usul hakkında mutabık kalınmıştır.



A meeting was held on 20 July 2022 to determine and implement the progress steps regarding the establishment of a mechanism for receiving and processing legal assistance requests within the scope of the Project on Improving International Judicial Cooperation in Criminal Matters in Türkiye.

The representatives of our Directorate General as well as Directorate General for Information Technologies and the Council of Europe participated in the meeting. During the meeting where the methods for establishing the central monitoring system were discussed, views were exchanged and the procedure to be followed in the future was agreed on.

AB PROGRAMLARI VE AJANSLARI KURULU TOPLANTISI GERÇEKLEŞTİRİLDİ THE BOARD OF EU PROGRAMMES AND AGENCIES MEETING WAS HELD



Avrupa Birliği (AB) Programları ve Ajansları Kurulu (AB Programları Kurulu), Ülkemizin ulusal öncelikleri ve çıkarları doğrultusunda AB programlarına katılım hususunu değerlendirmeye ve katılımı uygun bulunan programların koordinasyon sürecini etkin bir şekilde yürütmeye yönelik görevleri yerine getirmektedir.

Bu kapsamda, AB Programları Kurulu'nun dördüncü toplantısı 6 Eylül 2022 tarihinde gerçekleştirilmiştir. Söz konusu toplantı, Katılım Öncesi Yardım Ulusal Koordinatörü olan Dışişleri Bakan Yardımcı ve Avrupa Birliği Başkanı Büyükelçi Sayın Faruk KAYMAKÇI başkanlığında ilgili Bakanlıklar ve kurumlarımızın yetkililerinin katılımıyla gerçekleştirilmiştir. Video- konferans yöntemiyle yapılan toplantıda Ülkemizin 2021-2027 döneminde katılım sağlayabileceği Birlik programlarına ilişkin hususlar gündeme gelmiştir.

The Board of the European Union (EU) Programmes and Agencies (Board of EU Programmes) fulfills the duties of evaluating the accession in EU programmes in line with the national priorities and interests of Türkiye and efficiently carrying out the coordination process of the programmes deemed appropriate for accession.

Within this scope, the fourth meeting of the Board of EU Programmes was held on 6 September 2022. The meeting was held under the chairmanship of the Deputy Minister of Foreign Affairs and Director for EU Affairs Ambassador Mr. Faruk KAYMAKÇI, with the participation of the officials of the relevant Ministries and institutions. During the meeting held via video-conference, issues related to the Union programmes in which Türkiye can access in the 2021-2027 period were discussed.

TÜRKİYE VE AZERBAIJAN ARASINDA CEZÂİ KONULARDA ULUSLARARASI ADLÎ İŞ BİRLİĞİ INTERNATIONAL JUDICIAL COOPERATION IN CRIMINAL MATTERS BETWEEN TÜRKİYE AND AZERBAIJAN

I. Giriş:

Azerbaycan, resmî adıyla Azerbaycan Cumhuriyeti 1991 yılında bağımsızlığını kazanmış bir devlettir. Ülkede 66 vilayet ve 1 özerk bölgeden oluşan idarî bir yapılanma mevcuttur. Azerbaycan Anayasası'na göre; Azerbaycan devleti demokratik, laik ve üniter bir Cumhuriyet'tir. Azerbaycan yönetiminde kuvvetler ayrılığı prensibi benimsenmiş olup; yasama yetkisi Milli Meclis'e, yürütme yetkisi Cumhurbaşkanına, yargı yetkisi ise mahkemelere aittir.

Uluslararası hukuk kapsamında Azerbaycan, Avrupa Konseyi başta olmak üzere çok sayıda uluslararası kuruluşun üyesi ve aynı zamanda çok taraflı sözleşmelere de taraftır.

Ülkemiz ile köklü tarihsel bağlarımız olan Azerbaycan arasındaki ikili ilişkilerimiz ise, askeri, ekonomik, siyasi, kültürel, toplumsal olmak üzere eğitim, ulaştırma, enerji, turizm, tarım gibi birçok alanda olumlu bir şekilde sürdürülmektedir. Aynı zamanda, cezaî konularda uluslararası adlî iş birliği alanında giderek daha da güçlenen ikili siyasî ilişkilerimiz çerçevesinde yakın bir diyalog yürütülmektedir.

II. Ceza Konularında Uluslararası Adlî İş Birliği:

Cezai konularda uluslararası adli iş birliği, bir devletin yetkili bir makamının diğer bir devletin adli makamı adına yerine getirdiği işlemler bütünüdür. Türkiye Cumhuriyeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti, cezaî konularda uluslararası adli iş birliğini iki ülke arasındaki dostluk bağlarını pekiştirmek, karşılıklı sevgi ve saygı temeline dayalı olarak yerine getirmektedir. Cezai konularda uluslararası adli iş birliği talepleri, günümüz teknolojik imkânları da kullanılarak, etkin ve vakitlice karşılanmakta, taraflar, taleplerin yerine getirilmesi hususunda azami gayret göstermektedir. İki ülke arasındaki dostane ilişkiler vesilesiyle gerçekleştirilen karşılıklı ziyaretler, var olan ve iyileşen adlî iş birliğinin geliştirilmesine katkı sunmaktadır.

Bilindiği üzere, cezaî konularda uluslararası adli iş birliği genel olarak, uluslararası adli yardımlaşma, suçluların iadesi ve hükümlülerin naklini kapsamaktadır.

I. Introduction:

Azerbaijan, officially the Republic of Azerbaijan, is a state which gained its independence in 1991. The country has an administrative formation composed of 66 rayons and 1 autonomous region. According to the Constitution of Azerbaijan; Azerbaijan is a democratic, secular and unitary republic. The principle of separation of powers is adopted in the government of Azerbaijan; the legislative power is vested in the National Assembly, the executive power is vested in the President, while the judicial power is vested in the courts.

Within the context of international law, Azerbaijan holds membership in numerous international organisations, particularly the Council of Europe, and it is also a party to multilateral conventions.

The bilateral relations between our country and Azerbaijan, with which we have deep-rooted historical relations, are favourably maintained in several fields involving military, economic, political, cultural, social domains such as education, transportation, energy, tourism and agriculture.

II. International Judicial Cooperation in Criminal Matters:

International judicial cooperation in criminal matters is the whole body of proceedings undertaken by the competent authority of one state on behalf of the competent authority of another state. The Republic of Türkiye and the Republic of Azerbaijan engage in international judicial cooperation in criminal matters, based on mutual love and respect. Requests for international judicial cooperation in criminal matters are effectively and timely addressed also by making use of today's technological opportunities; the parties show a maximum effort to execute the requests. Mutual visits paid on the occasion of amicable relations between the two countries contribute to the development of existing and improving judicial cooperation.

As is known, the international judicial cooperation in criminal matters generally involves international mutual legal assistance, extradition, and transfer of sentenced persons.

a.Cezai Konularda Uluslararası Adli Yardımlaşma (İstinabe):

Azerbaycan Cumhuriyeti ve ülkemiz, cezai konularda uluslararası adli yardımlaşma taleplerini, hâlihazırda her iki ülkenin de taraf olduğu 20 Nisan 1959 tarihinde Strasburg'da imzalanan 'Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi' ve 'Ek Protokol' kapsamında yerine getirmektedir. Azerbaycan Sözleşmeye ve Ek Protokole 02.10.2003 tarihinde, ülkemiz Sözleşmeye 22.09.1969 tarihinde, Ek Protokole ise 27.06.1990 taraf olmuştur. Bu bağlamda Azerbaycan Cumhuriyeti tarafından Avrupa Konseyi Genel Sekreterliğine Sözleşmenin 23. maddesinin 1. fıkrası uyarınca yapılan beyanla; Sözleşmenin 2. maddesinde yer alan adli yardımlaşma ret sebeplerine ilaveten ret sebepleri eklenmiştir;

-Adli yardımlaşma talebine konu eylemler Azerbaycan Cumhuriyeti tarafından suç olarak kabul edilmiyorsa,

- Adli yardımlaşma talebine konu şüpheli ya da sanık hakkında, talebine konu suç ile ilgili, Azerbaycan Cumhuriyetinde ya da başka bir ülkede kesinleşmiş mahkeme kararı bulunuyorsa,

-Adli yardımlaşmaya konu talep, Azerbaycan Cumhuriyetinde, soruşturma veya yargı aşamasında bir suçla ilgili ise ve bu talebin infazının ertelenmesinin imkânsız olması halinde Azerbaycan Cumhuriyeti tarafından adli yardımlaşma talebi reddedilebilir.

Sözleşmenin 16. maddesinin 2.fıkrası uyarınca, Sözleşmenin uygulanması kapsamında Azerbaycan Cumhuriyeti merkezi makamına ve Azerbaycan Cumhuriyeti Adalet Bakanlığına iletilecek tüm talep ve dokümanların İngilizce veya Azeri diline tercümesi ile gönderilmesi gerektiği beyan edilmiştir. Sözleşmenin 7. maddesi kapsamında yapmış olduğu beyanla; duruşma tebliğatlarının, duruşma için belirlenen tarihten en az 50 gün önce iletilmesi gerektiği de belirtilmiştir.

Sözleşme uyarınca, şüpheli veya sanıkların ifadelelerinin alınması veya sorgularının yapılması; mağdur, müşteki, katılan, tanık veya bilirkişilerin dinlenmesi; bilgi ve delil temini dâhil olmak üzere, ilgili belge ve kayıtların asıllarının veya tasdikli suretlerinin sağlanması; delil toplamak amacıyla; kazanç, malvarlığı, araç-gereç ya da diğer hususların tespiti veya izlenmesi; delil amaçlı arama ve el koyma, eşya ve yer

a.International Mutual Legal Assistance in Criminal Matters (MLA):

The Republic of Azerbaijan and our country execute international mutual legal assistance requests in accordance with the "European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters", signed on April 20th, 1959 in Strasbourg, and the "Additional Protocol", to which both countries are currently parties. Azerbaijan became a party to the Convention and the Additional Protocol on 02.10.2003, while our country became a party to the Convention on 22.09.1969 and to the Additional Protocol on 27.06.1990. In this context, by a declaration addressed by the Republic of Azerbaijan to the Secretary General of the Council under Article 23 paragraph 1 of the Convention of Europe, grounds for refusal were added among the grounds for refusing assistance requests set out in Article 2 of the Convention. Accordingly, the Republic of Azerbaijan may decline a legal assistance request:

-if the acts subject to the request are not recognized as an offence by the Republic of Azerbaijan;

-if there is any court decision which has been finalized in the Republic of Azerbaijan or another country in respect of the suspect or accused person and the offence subject to the request;

-if the request relates to an offence addressed at the investigation or prosecution stage in the Republic of Azerbaijan, and it is impossible to postpone execution of such request.

Under Article 16 paragraph 2 of the Convention, within the application of the Convention, it is declared that all requests and documents to be communicated to the Central Authority of the Republic of Azerbaijan and the Ministry of Justice of the Republic of Azerbaijan should be accompanied by a translation into English or Azerbaijani language. By a declaration made under Article 7 of the Convention, it was specified that services of summons should be transmitted at least 50 days before the date set for appearance.

In accordance with the Convention, legal assistance requests such as taking statement from suspects or accused persons or interrogating them; hearing victims, complainants, intervening parties, witnesses or experts; procuring information and evidence; procuring originals or certified copies of relevant information and records; for the purposes of collecting evidence, finding or monitoring proceeds, assets, equipment or other matters; searching and seizing,

incelemesi; yabancı mahkemelerce verilen el koyma veya benzeri tedbirlerin infazı; yabancı mahkemelerce verilen nihai hükümlerde yer alan hapis, para cezası, müsadere, hak yoksunluğu veya diğer cezai yaptırımların infazı, cezai kararların tebliği gibi adli yardımlaşma talepleri yerine getirilmektedir.

b. Suçluların İadesi (Geri Verme):

Suçluların iadesi, isteyen devlet adli makamlarınca yürütülen bir soruşturma, kovuşturma veya isteyen devlet mahkemelerince verilip kesinleşmiş bir mahkeme hükmü nedeniyle istenilen devlet ülkesinde bulunan şüpheli, sanık veya hükümlünün isteyen devlete teslim edilmesidir. Azerbaycan Cumhuriyeti ile ülkemiz arasındaki suçluların iadesi (geri verme) talepleri, her iki ülkenin de taraf olduğu ‘Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi’ kapsamında yerine getirilmektedir. Bu Sözleşmeye Azerbaycan Cumhuriyeti 26.09.2002 tarihinde, ülkemiz ise 18.04.1960 taraf olmuştur. Sözleşmenin 4 adet Ek Protokolü bulunmaktadır. Azerbaycan Cumhuriyeti ilk 3 Protokole, ülkemiz ise tüm Protokollere taraftır. Bu Sözleşme uyarınca, askeri ve siyasi suçlar iade kapsamı dışında bırakılmış, iadesi istenen şahsın, talep eden ülkede ölüm cezası alma riski olması halinde talep edilen ülkenin talebi reddedebileceği kararlaştırılmıştır. Ayrıca tarafların, kendi vatandaşlarını iade etmeyi reddedebilecekleri de belirtilmiştir. Bu kapsamda, Azerbaycan Cumhuriyeti, Avrupa Konseyi Genel Sekreterliğine yapmış olduğu beyanla; Azerbaycan Anayasasının 53. maddesinin 2. fıkrası uyarınca, hiçbir koşul altında Azerbaycan Cumhuriyeti vatandaşlarını başka bir ülkeye iade etmeyeceğini, buna ilişkin talepleri reddedeceğini beyan etmiştir. Ayrıca iade talebi ve ekinde bulunan tüm dokümanların Azeri dilinde tercümesi ile iletilmesi gerektiğini belirtmiştir.

c. Hükümlülerin Nakli:

Hükümlünün nakli, hükümlünün, mahkûmiyet kararının verildiği devlette çekmekte olduğu hürriyeti bağlayıcı cezasının tamamının veya bakiye kısmının, diğer bir devlette infazı için her iki devletin anlaşması ve hükümlünün rızası çerçevesinde o devlete gönderilmesidir. Azerbaycan Cumhuriyeti ile ülkemiz arasındaki hükümlünün nakline ilişkin talepler ‘Hükümlülerin Nakline Dair Avrupa Sözleşmesi’ kapsamında yerine getirilmektedir. Azerbaycan Cumhuriyeti Sözleşmeye 01.05.2001 tarihinde taraf olmuştur. Hâlihazırda Ek Protokole taraf değildir. Ülkemiz Sözleşmeye 01.01.1988 tarihinde, Ek

investigating properties and places for evidence purposes; executing seizure orders or similar measures rendered by foreign courts; executing sentences of imprisonment, judicial fine, confiscation, deprivation of rights or other criminal sanctions pronounced in final judgments rendered by foreign courts; and service of criminal decisions are executed.

b. Extradition:

Extradition is the delivery, to the requesting state, of a suspect, accused or convict who is present in the requested state, on account of an investigation or prosecution carried out by the judicial authorities of the requesting state or a final judgment delivered by the requesting state courts. The extradition requests between the Republic of Azerbaijan and our country are handled within the scope of the “European Convention on Extradition” to which the two countries are parties. The Republic of Azerbaijan became a party to this Convention on 26.09.2002, while our country became a party on 18.04.1960. There are four additional protocols to the Convention. The Republic of Azerbaijan is a party to the first three protocols, while our country is a party to all of them. Under this Convention, military and political offences are left outside the scope of extradition, and it is stipulated that a request might be declined by the requested state if the individual sought for extradition risks capital punishment in the requesting state. Moreover, it reads that the parties may refuse to extradite their own citizens. Within this scope, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, the Republic of Azerbaijan stated that, under Article 53 paragraph 2 of the Constitution of Azerbaijan, it would under no circumstances extradite the citizens of the Republic of Azerbaijan to another country and it would decline the requests made to this end. Furthermore, it noted that the extradition request and all the annexed documents thereof must be conveyed with a translation into Azerbaijani language.

c. Transfer of Sentenced Persons

Transfer of a sentenced person means, sending a sentenced person – in accordance with the agreement between two countries and with the consent of such person – to another state for the purposes of executing whole or remaining part of an imprisonment sentence that such person has been serving in the territory of the sentencing state. Between the Republic of Azerbaijan and our country, requests for transfer of sentenced persons are executed within the scope of the “European Convention on the Transfer of Sentenced Persons”. The Republic of Azerbaijan became a party to the Conven-



Protokole ise 01.09.2016 tarihinde taraf olmuştur. Azerbaycan Cumhuriyeti Avrupa Konseyi Genel Sekreterliğine yapmış olduğu beyanla, bu Sözleşme kapsamında tüm taleplerin, merkezi makam olan Azerbaycan Adalet Bakanlığı ve diplomatik kanallar aracılığı ile iletileceğini beyan etmiştir. Ayrıca Sözleşmenin 17. maddesinin 3. fıkrası uyarınca, nakil talebi ve ekinde yer alan dokümanların Azericeye tercümesi ile birlikte İngilizce veya Fransızca olarak gönderilmesi gerektiği belirtilmiştir.

Yukarıda bahsedilen çok taraflı AK Sözleşmelerinin yanı sıra iki ülke arasında 12 Mart 2001 tarihinde imzalanan, 23 Haziran 2001 tarihli ve 24441 sayılı Resmî Gazete’de yayınlanan ‘Türkiye Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı ile Azerbaycan Cumhuriyeti Adalet Bakanlığı Arasında İşbirliğine İlişkin Protokolü’ mevcuttur. Bu Protokol ile taraflar, yetki alanları çerçevesinde aşağıdaki konularda işbirliğini geliştireceklerini kararlaştırmışlardır:

- Hukuki konularda bilgi değişimi,
- Tarafların ve adli makamlarının örgütlenme ve çalışmalarlarıyla ilgili deneyim değişimi,
- Hâkimlerin, Cumhuriyet savcılarının ve yardımcı adalet personelinin eğitiminin karşılıklı olarak desteklenmesi,
- Kanun tasarılarının hazırlanması ve kanun hükümlerinin uygulanması ile ilgili bilgi değişimi,
- Her iki tarafa yararlı diğer hukuki ve adli konularda işbirliği.

III.Sonuç:

Sonuç olarak, cezaî konularda uluslararası adli işbirliği, uluslararası hukukun önemli bir alanıdır. Bu bağlamda, geçmişten bu güne, var olan ve süregelen yakın dostane ilişkilerimizin hızla geliştiği Azerbaycan Cumhuriyeti ile ülkemiz arasındaki kardeşlik, tüm alanlarda olduğu gibi cezaî alanda da uluslararası adli işbirliğinin iyi bir şekilde yürütülmesine vesile olmaktadır. Dün olduğu gibi önümüzdeki dönemde de, Azerbaycan Cumhuriyetiyle kardeşliğimizin daha da pekişeceği ve derinleşeceği hususunda şüphe yoktur.

tion on 01.05.2001. Currently, it is not a party to the Additional Protocol. Our country became a party to the Convention on 01.01.1988 and to the Additional Protocol on 01.09.2016. By a declaration it addressed to the Secretary General of the Council of Europe, the Republic of Azerbaijan declared that all requests to be received within the scope of this Convention should be transmitted via the Ministry of Justice of Azerbaijan, which is the Central Authority, and diplomatic channels. Furthermore, under Article 17 paragraph 3 of the Convention, it was stated that the requests for transfer and annexed documents thereof should be transmitted either in English or French along with a translation into Azerbaijani language.

In addition to the abovementioned multilateral CoE Conventions, there is the “Protocol on Cooperation between the Ministry of Justice of the Republic of Türkiye and the Ministry of Justice of the Republic of Azerbaijan” between the two countries, which was signed on March 12th, 2001 and published in the Official Gazette dated 23 June 2001 and numbered 24441. Under this Protocol, the Parties have agreed to improve, within their purview, cooperation in the following matters:

- Exchange of information on legal matters;
- Exchange of information on the organization and works of the Parties and their judicial authorities;
- Providing mutual support for the training of judges, public prosecutors, and auxiliary judicial personnel;
- Exchange of information on preparation of draft bills and implementation of provisions of law;
- Cooperation in other legal and judicial matters that are beneficial to both Parties.

III. Conclusion:

In conclusion, international judicial cooperation in criminal matters is an important domain of international law. This is ensured via bilateral agreements between countries or multilateral agreements to which countries are parties and within the framework of mutual cooperation. In this context, the brotherhood between our country and the Republic of Azerbaijan, with which our existing and ongoing close friendly relations have been rapidly developing from past to present, has been conducive to the good management of international judicial cooperation also in the legal field just as in all fields. There is no doubt that our brotherhood with the Republic of Azerbaijan will further consolidate and deepen in the forthcoming period as it did yesterday.

AB'DEN HABERLER NEWS FROM THE EU

AB, KRIPTO İŞLEMLERİNE YENİ KURALLAR GETİRMEYİ PLANLIYOR

Avrupa Birliği (AB) Komisyonu, yetkili mercilerin yasadışı para ile mücadele edebilmesine yardımcı olmak amacıyla kripto sektöründeki düzenlemeleri sıkılaştırmaya yönelik yaptığı çalışmalarda, Bitcoin veya diğer kripto varlıkları transfer eden şirketlerin, gönderici ve alıcılarla ilgili ayrıntılı bilgi toplamasına ilişkin yasal bir düzenleme önerisinde bulundu.

AB'nin yürütme organı olan Avrupa Komisyonu tarafından önerilen yasa, kripto işlemlerini izlenebilir hale getirmek için "travel rule" olarak adlandırılan yöntemi benimsemektedir. Hükümetler arası bir organizasyon olan Mali Eylem Görev Gücü'nün (FATF) tavsiyelerinden biri olan söz konusu kural, banka havaleleri için zaten uygulanmaktaydı.

Komisyon yaptığı açıklamada, yapılan değişikliğin Bitcoin gibi kripto varlık transferlerinin tam izlenebilirliğini sağlayacağını ve sanal varlıkların kara para aklama veya terörizmin finansmanı amacıyla olası kullanımının önlenmesine ve tespit edilmesine imkan sağlayacağını belirtti.

Bu kapsamda, bir müşterisi için kripto varlıkları işleyen bir şirket, müşterinin adı, adresi, doğum tarihi ve hesap numarası ile kripto varlıkları alacak kişinin adını kaydedecektir. Bunun haricinde, alıcının hizmet sağlayıcısı da gerekli bilgilerden herhangi birinin eksik olup olmadığını kontrol edecektir.

Yine düzenleme ile, AB kara para aklamayla mücadele kuralları kapsamında anonim banka hesaplarının halihazırda yasaklanmış olması gibi, anonim kripto

EU PLANS TO SET UP NEW RULES TO CRYPTO TRANSACTIONS

European Commission asserted a recommendation on a legal regulation for the companies that transfer Bitcoin or other cryptoassets to collect detailed information on transmitter and recipient within the works it conducts on tightening regulations in the crypto sector to assist the competent authorities fight with the illegal money.

The law asserted by the European Commission, the executive organ of the EU, adopts the method named as "travel rule" in order to render the crypto transac-

tions traceable . The rule in question, one of the recommendations of Financial Action Task Force (FATF) which is an intergovernmental organization, has already been implemented for wire transfers.

In the statement made by the Commission, it was stated that the amendment being made will ensure full traceability of crypto-asset transfers, such as bitcoin, and will allow for prevention and detection of their possible use for money

laundering or terrorism financing.

Within this scope, a company that proceeds cryptoassets for a customer must include the customer's name, address, date of birth and account number, and the name of the person who will receive the cryptoassets. Apart from this, service provider of the recipient shall check whether any of the required information is lacking.

Moreover, with the regulation, provision of anonymous cryptoasset wallets shall also be prohibited, just as anonymous bank accounts have already been prohibited within the scope of EU anti-money laundering rules.



AB'DEN HABERLER NEWS FROM THE EU

varlık cüzdanlarının sağlanması da yasaklanacak. Avrupa Komisyonu, söz konusu teklifin, olası tehditler ve uluslararası standartlar arasında doğru bir denge içerisinde ve piyasa üzerinde aşırı düzenleyici bir yük oluşturmayacak şekilde tasarlandığını ifade etti. Hatta düşünülenin aksine yeni önerinin, AB genelinde güncellenmiş ve uyumlu bir yasal çerçeve oluşturacağı için AB kripto varlık endüstrisinin gelişmesine yardımcı olacağını belirtti.

Söz konusu teklif hakkında son sözü söyleme hakkı AB Ülkeleri ve Avrupa Parlamentosuna ait olduğu için teklifin yasalaşmasının iki yılı bulabileceği ifade edilmektedir.

Kaynak/Tarih:<https://www.reuters.com/technology/eu-tighten-rules-cryptoasset-transfers-2021-07-20/>, 20 Temmuz 2021

European Commission stated that the proposal in question has been designed in a correct balance between possible threats and international standards and to an extent not to create an excessive regulatory burden on the industry. Contrary to what is believed, it is stated that the new recommendation will even assist EU cryptoasset industry to develop since it will establish an updated and conforming legal framework throughout EU. It is stated that the proposal may take two years to pass into law since EU States and European Parliament have the last say on the proposal.

Source/Date:<https://www.reuters.com/technology/eu-tighten-rules-cryptoasset-transfers-2021-07-20/>, 20 July 2021

KOMİSYON, AB VE ÖTESİNDE AVRUPA ZANAAT VE ENDÜSTRİYEL ÜRÜNLERİNİN FİKRİ MÜLKİYET KORUMASINI ARTIRIYOR EU LAWMAKERS VOTE TO BAN GASOLINE CAR SALES FROM 2035

Avrupa Parlamentosu (AP) milletvekilleri, 2035'ten itibaren AB'de yeni dizel ve benzinli otomobillerin ve kamyonetlerin satışını yasaklamak için oy kullandılar ve bu durum Birliğin iddialı yeşil hedeflerine ilişkin önemli bir adım teşkil ediyor.

Çarşamba günü, Avrupa Parlamentosu'ndaki 339 milletvekili, AB'nin yürütme organı olan Avrupa Komisyonu tarafından yapılan öneri lehine oy kullandı. Öneri aleyhine 249 oy kullanılırken, 24 milletvekili ise çekimser kaldı.



EU Lawmakers have voted to ban the sale of new diesel and gasoline cars and vans in the EU from 2035 and this stands as a significant step in the EU's ambitious green goals.

On Wednesday, 339 members in the European Parliament voted in favor of the proposal, which had been proposed by the European Commission, the EU's executive branch. While 249 votes were voted against the proposal, 24 members abstained. The proposal gets the European Union a step closer to its goal of

AB'DEN HABERLER NEWS FROM THE EU

Öneri AB'yi 2021 yılına kıyasla 2035'te yeni binek otomobiller ve hafif ticari araçlardan kaynaklanan emisyonları %100 azaltma hedefine bir adım daha yaklaştırıyor. 2030 yılına kadar hedef, kamyonetler için %50 ve binek otomobiller için %55 emisyon azalımı. Komisyon daha önce binek otomobillerin ve kamyonetlerin AB'nin toplam karbondioksit emisyonlarının sırasıyla %12'sini ve %2.5'ini oluşturduğunu söylemişti. Milletvekilleri bundan sonra Bloğun 27 üye ülkesiyle ilgili plânlar hakkında müzakereler yürütecek. Bu arada İngiltere de, 2030 yılına kadar yeni dizel ve benzinli otomobil ve kamyonet satışlarını durdurmak istiyor. Ülkede 2035'ten itibaren tüm yeni otomobil ve kamyonetlerin sıfır egzoz emisyonuna sahip olması gerekecek. Bilindiği üzere, İngiltere 31 Ocak 2020'de AB'den ayrılmıştı.

Öneriyi destekleyen AP milletvekilleri oylamanın sonucunu memnuniyetle karşılarken, Avrupa Otomobil Üreticileri Birliği ise, AP'nin 2035 için %100 karbondioksit hedefi için oy kullanmasından endişe duyduğunu belirtti.

Bazı otomobil firmalarından yapılan açıklamada ise; küresel olarak devam eden değişkenlik ve belirsizlik göz önüne alındığında, on yılı aşan herhangi uzun vadeli bir düzenlemenin bu aşamada erken olduğu görüşü dile getirildi.

Bilindiği üzere AB, 2050 yılına kadar karbon nötr olmak istediğini beyan etmişti. Bu kapsamda, orta vadede net sera gazı emisyonlarının 2030 yılına kadar en az %55 oranında azaltılmasını isteniyor ve bu AB'nin "Fit for 55" plânı olarak adlandırıyor.

Kaynak/Tarih:<https://www.cnb.com/2022/06/09/goodbye-gasoline-cars-eu-lawmakers-vote-to-ban-new-sales-from-2035.html>, 9 Haziran 2022

cutting emissions from new passenger cars and light commercial vehicles by 100% in 2035, compared to 2021. Until 2030, the goal is an emissions reduction of 50% for vans and 55% for cars. The Commission has already stated that the passenger cars and vans constitute around 12% and 2.5% of the total CO2 emissions of the EU. Members of the Parliament will now conduct talks about the relevant plans with the 27 member states of the Bloc.

Meanwhile, UK wants to stop new diesel, gasoline cars and vans sales by 2030. In the country, all new cars and vans will be required to have zero tailpipe emissions from 2035. As is known, the UK left the EU on 31 January 2020.

While members of the Parliament, who supported the proposal, welcomed the results of the voting, the European Automobile Manufacturers' stated that they have the concern that members of the Parliament

voted for a 100% CO2 goal for 2035.

It was also stated by some car companies that any long-term regulation that exceeds a decade is early at this stage considering the volatility and uncertainty that go on globally.

As is known, EU declared that it wants to be carbon neutral until 2050. Within this scope, in the medium term, net greenhouse gas emissions are desired to be cut by at least 55% until 2030, and this is called "Fit for 55" plan of the EU.

Source/Date:<https://www.cnb.com/2022/06/09/goodbye-gasoline-cars-eu-lawmakers-vote-to-ban-new-sales-from-2035.html>, 9 June 2022.



AB LİDERLERİ UKRAYNA VE MOLDOVA'YA ADAY STATÜSÜ VERDİ **EU LEADERS HAVE GRANTED UKRAINE AND MOLDOVA** **CANDIDATE STATUS**

Rusya'nın Ukrayna'yı işgal etmesinin ardından Ukrayna, Moldova ve Gürcistan AB üyeliği için başvuruda bulundu. 23 Haziran 2022 tarihinde AB üye hükümetleri, Ukrayna ve Moldova'ya AB aday statüsü verme kararı aldı. Ancak Gürcistan'a henüz aday statüsü verilmedi.



AB liderlerinin Ukrayna ve Moldova'ya aday statüsü verilmesi yönündeki kararı, adı geçen ülkelerin olası AB üyeliği sürecinde kilit bir aşamayı ifade ediyor. Karar 23 Haziran 2022 tarihinde Brüksel'deki iki günlük Avrupa Konseyi toplantısında alındı.

Normal şartlarda, AB'ye katılma süreci karmaşık ve bazen uzun yıllar alan bir süreçtir. Ancak, AB liderlerinin, Moskova'nın tehditleriyle en yakından karşı karşıya kalan ülkelerle dayanışma göstermek amacıyla Ukrayna ve Moldova'nın taleplerini rekor bir hızla ilerlettikleri görüşü dile getirilmektedir.

Ukraine, Moldova and Georgia applied for EU membership after Russia invaded Ukraine. On 23 June 2022, EU member governments decided to grant candidate status to Ukraine and Moldova. However, Georgia has not received the candidate status yet.

However, Georgia has not received the candidate status yet.

The decision of EU leaders on granting candidate status to Ukraine and Moldova marks a key point on the process of the afore-mentioned countries towards their possible EU membership. The decision was taken on 23 June 2022 during a two-day European Council meeting in Brussels.

Normally, the process to joining the EU is a complicated process and sometimes takes years. However, it is expressed that EU leaders are processing demands of Ukraine and Moldova with record speed with a view to show solidarity with the countries facing threats from Moscow most closely.



AB'DEN HABERLER NEWS FROM THE EU



Avrupa Konseyi Başkanı Charles Michel, kararın hemen ardından Twitter'da; "Tarihi bir an. Bugün, AB yolunda önemli bir adımdır" şeklinde paylaşımda bulundu. Ukrayna Devlet Başkanı Volodymyr Zelenskyy de bu kararı, Ukrayna-AB ilişkilerinde "benzersiz ve tarihi bir an" olarak nitelendirdi.

Bununla birlikte, AB'ye tam üyelik için Brüksel'in istediği çok sayıda reformu uygulamak gerekeceğinden, her iki ülkenin de nihai olarak AB'ye katılması yıllar alabileceği belirtilmektedir. Adaylık statüsü, bir

European Council President Charles Michel tweeted the following right after the decision, "A historic moment. Today stands as a significant step on the path towards the EU." Ukrainian President Volodymyr Zelenskyy described the decision as "a unique and historical moment" in Ukraine-EU relations.

On the other hand, it is stated that it may take years for the finalization of both countries to join EU since it will be required to apply numerous reforms demanded by the Brussels for the full membership to



ülkenin uzun yıllar sürecek AB'ye katılım sürecindeki ilk adımı oluşturuyor. Bir ülkeye aday statüsü verilmesinden sonra koşulların yerine getirilmesi şartıyla ilerleyen aşamalarda katılım müzakereleri başlıyor.

Ukrayna, Moldova ve Gürcistan'ın adaylık başvurularıyla ilgili olarak Avrupa Komisyonu daha önceden görüşünü açıklamış ve AB üyelik başvurusu yapan Ukrayna ve Moldova'ya "aday ülke" statüsü verilmesi yönünde görüş bildirmişti.

AB Komisyonu Başkanı Ursula von der Leyen, Komisyon'un görüşünü aktarırken, Ukrayna'nın savaştan önce AB adaylığı yolunda ilerlemeye başladığını ve ülkenin AB müktesebatının yaklaşık yüzde 70'ini şimdiden uyguladığını belirtmişti. Moldova'nın ise ekonomi ve kamu yönetimi gibi alanlarda yapması gereken çok iş bulunduğunu belirten von der Leyen, ülkenin yakın geçmişte reformlar için önemli adımlar attığını ancak gelecek dönemde bir dizi önemli reforma imza atması gerektiğini ifade etmişti. Ancak Von der Leyen, Moldova için de Ukrayna gibi "aday ülke" statüsü verilmesini istemişti.

AB Komisyonunun Gürcistan'ın adaylık başvurusu hakkındaki görüşü ise Ukrayna ve Moldova'dan farklı olmuştur. Gürcistan'a AB perspektifi verilmesini isteyen von der Leyen, bu ülkenin "aday ülke" statüsü hakkındaki değerlendirmenin daha sonra yapılmasını tavsiye ederek "Ülke şimdi yapısal reformlar ve AB yolu için kesin bir yol belirlemek üzere siyasi olarak bir araya gelmeli" diye eklemiştir.

Kaynak/Tarih: <https://www.politico.eu/article/eu-leaders-grant-ukraine-and-moldova-candidate-status/>, 23 Haziran 2022.

the EU. Candidate status makes the first step of the years-long accession process of a country. Accession negotiations start in the further stages provided that the conditions are fulfilled after the candidate status is granted.

EU Commission has previously declared its opinion on the membership application of Ukraine, Moldova and Georgia, and stated opinion that Ukraine and Moldova, which have made EU membership application, should be given "candidate country" status.

While EU Commission President Ursula von der Leyen was expressing the opinion of the Commission, she also stated that Ukraine started to progress towards to EU candidanship before the war and the country has already implemented around 70% of the EU acquis. Pointing out that Moldova, on the other hand, has a lot to do in the fields such as economy and public management, Von der Leyen also expressed that the country recently took important steps for the reforms but needs to carry out a number of important reforms in the upcoming period as well. However, Von der Leyen has demanded for Moldova to be granted "candidate country" status, as Ukraine.

Opinion of the EU Commission on the application of Georgia was different than the opinion on Ukraine and Moldova. Demanding Georgia to be granted EU perspective, Von der Leyen suggested that assessment regarding the "candidate country" status for the country to be made afterwards and added that "The country must now come together politically to design a clear path towards structural reform and the European Union."

Source/Date: <https://www.politico.eu/article/eu-leaders-grant-ukraine-and-moldova-candidate-status/>, 23 June 2022.

AB'DEN HABERLER NEWS FROM THE EU

İNTERNET BAĞLANTILI CİHAZLARIN YENİ AB SİBER GÜVENLİK KURALLARINA UYMASI GEREKECEK

Avrupa Komisyonu tarafından hazırlanan yeni bir taslağa göre, internet bağlantılı teknoloji sağlayıcıların Avrupa Birliği'ndeki yeni siber güvenlik gereksinimlerini karşılaması gerekecek. Yeni gerekliliklerin karşılanmaması halinde şirketlerin para cezaları ile karşı karşıya kalması gündeme gelebilecek ve ilgili ürünü piyasadan çekmesi gerekebilecek.

Siber Dayanıklılık Yasası (Cyber Resilience Act) olarak adlandırılan ve Avrupa Komisyonu tarafından kamuya açıklanacak olan yeni kurallar, dünya genelinde artan çevrimiçi saldırılar karşısında cihazların güvenliğini iyileştirmeyi amaçlıyor. Yazılım ve donanıma dayalı siber suçlardan kaynaklanan zararın, yalnızca geçen yıl 6 trilyon dolar civarında olduğu tahmin ediliyor.

Sensörler ve çevrimiçi bağlantılarla giderek daha fazla donatılan cihazlar, "Nesnelerin İnterneti (Internet of Things - IoT)" olarak bilinen teknoloji alanını oluşturuyor. Taslağa göre, bu ürünler "yaygın güvenlik açıkları ve bunları ele almak için yetersiz ve tutarsız güvenlik güncellemeleri tarafından yansıtılan düşük bir siber güvenlik düzeyine" sahip olabilir ve kullanıcılara koruma düzeyleri hakkında "yetersiz" bilgi sağlayabilir.

Taslakta, "Bağlantılı bir ortamda, bir ürünlerdeki bir siber güvenlik sorununun, tüm organizasyonu veya tüm tedarik zincirini etkileyebileceği ve genellikle birkaç dakika içinde iç pazarın sınırlarını aşabileceği, bu durumun da, ekonomik ve sosyal faaliyetlerde ciddi aksamalara yol açabileceği ve hatta hayati öneme sahip olabileceği" belirtilmektedir.

Teklif edilen yeni kurallar uyarınca, ürünlerin onay alabilmesi ve bölgesel olarak satılabilmesi için çeşitli siber standartları karşılaması gerekecek. Bununla birlikte, açık kaynaklı cihazlar, ticari olarak pazarlanmadıkça bu kurallara uymak zorunda olmayacak.

DEVICES CONNECTED TO THE INTERNET WILL HAVE TO MEET NEW EU CYBERSECURITY RULES

According to a new draft prepared by the European Commission, technology providers connected to the internet will have to meet the new cybersecurity requirements in the EU. Companies may face fines and have the relevant product taken off the market in the event that the new requirements are not fulfilled.

The new rules named as Cyber Resilience Act and to be declared to public by the European Commission aim to improve the security of devices in the face of increasing online attacks across the globe. Damages stemming from software and hardware cybercrimes are estimated to be around 6 million dollars for the last year alone.

Devices that have been gradually equipped with sensors and online networks constitute the technology field known as Internet of Things - IoT. According to the draft, these products can have "a low level of cybersecurity, reflected by widespread vulnerabilities and the insufficient and inconsistent provision of security updates to address them," and provide users with "insufficient" information on their level of protection.

In the draft, it is stated that "In a connected environment, a cybersecurity incident in one product can affect an entire organization or a whole supply chain, often propagating across the borders of the internal market within a matter of minutes. This can lead to severe disruptions of economic and social activities or even become life threatening."

In accordance with the new rules proposed, products will have to meet various cyber standards to receive an approval and be sold regionally. In addition, open-source devices wouldn't have to meet these rules unless they are marketed commercially.

AB'DEN HABERLER NEWS FROM THE EU

AB ülkeleri veya Komisyon tarafından istenildiği takdirde AB Siber Güvenlik Ajansı (The European Union Agency for Cybersecurity - ENISA), satılan bir cihazın uygun olup olmadığını araştırabilecek. Hatta cihazlar siber kuralları karşılasalar bile, insanların sağlığı ve güvenliğini riske atma konusunda “önemli bir siber güvenlik riski oluşturdukları” veya temel haklara uymadıkları gerekçesiyle yine de yaptırıma maruz kalabilecek.

ENISA tarafından, sınır ötesi saldırıların değerlendirilmesine yardımcı olmak için güvenlik açığı veritabanı kurulması öngörülüyor.

Bir cihaz, getirilecek yeni standartları karşılamadığı takdirde, ulusal düzenleyiciler tarafından söz konusu ürünün geri çağırılması veya tamamen piyasadan çekilmesi istenebilecek. Bazı durumlarda, Komisyon da bunu yapabilecek.

Tüzük önersinde yer alan önemli kuralları ihlal etmenin cezası, 15 milyon Avro veya bir şirketin dünya çapındaki yıllık gelirinin %2,5'ine kadar ulaşabilecek. Söz konusu cezalardan hangisi daha yüksekse onun uygulanması öngörülüyor. Buna karşılık, daha az önem taşıyan ihlaller, 10 milyon Avro veya küresel yıllık satışlarının %2'si kadar para cezasına çarptırılabilir.

Yine bir şirketin “yanlış, eksik veya yanıltıcı” bilgi verdiği tespit edilirse, 5 milyon Avro veya yıllık gelirinin %1'ine kadar para cezası uygulanabilecek.

Komisyon, teklif sayesinde her yıl 180 milyar ila 290 milyar Avro arasında tasarruf sağlanmasını bekliyor. Bununla birlikte, şirketler ve kamunun, yeni siber kuralları uygulamak için tahminen 29 milyar Avro harcamak zorunda kalacağı tahmin ediliyor.

EU countries or the EU's Cyber Security Agency (The European Union Agency for Cybersecurity - ENISA), when asked by the commission, will be able to investigate any device sold in the region whether it is suitable. Even if the devices meet the cyber rules, they may still face sanctions on the grounds that they “present a significant cybersecurity risk,” in risking people's health and safety, or fail to comply with fundamental rights.

A vulnerability database is predicted to be set up by the ENISA to help assess cross-border attacks.

In the event that a device doesn't meet the new standards, national regulators can demand that it is recalled or completely taken off the market in the EU. In certain circumstances, the commission will be able to conduct this as well.

Fines for violating important rules of the regulation proposal could reach 15 million euros, or 2.5% of a company's worldwide annual revenue. Whichever of these fines is higher is stipulated to be applied. On the other hand, less serious violations could be fined with 10 million euros or 2% of global yearly sales.

Moreover, in the case that a company is determined to be providing “incorrect, incomplete or misleading” information, it could be fined 5 million euros, or up to 1% of annual revenue.

The commission predicts that the proposal will provide saving between 180 billion euros and 290 billion euros each year. On the other hand, it is estimated that companies and public institutions will have to spend an estimated 29 billion euros to comply with and execute the new cyber rules.



GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZ'DEN

YENİ GÖREVE BAŞLAYANLAR

Tetkik Hâkimi Mehmet Furkan YURTNAÇ,
Tetkik Hâkimi Hilal ŞAHİN,
Tetkik Hâkimi Feyza KANTAŞ,
Zabıt Kâtibi Öznur LÖK,
Zabıt Kâtibi Harun SARIÇAM,
Zabıt Kâtibi Deniz ATALAY,
Zabıt Kâtibi Burcu GÜL,
İcra Müdür Yardımcısı Eda ÇINAR,
Genel Müdürlüğümüzde göreve başlamışlardır.

**Arkadaşlarımıza hoş geldiniz der,
yeni görevlerinde başarılar dileriz.**

BİRİNCİ SINIFA AYRILAN VE BİRİNCİ SINIF OLAN YÖNETİCİ VE TETKİK HÂKİMLER

Daire Başkanı İsa TOĞRUL,
Tetkik Hâkimi Yetkin ERGÜN,
Tetkik Hâkimi Özder KAR,
terfi ederek birinci sınıfa ayrılmıştır.

**Arkadaşlarımıza başarılarının
devamını diliyoruz.**

NEWLY APPOINTED PERSONNEL

Rapporteur Judge Mehmet Furkan YURTNAÇ,
Rapporteur Judge Hilal ŞAHİN,
Rapporteur Judge Feyza KANTAŞ,
Court Clerk Öznur LÖK,
Court Clerk Harun SARIÇAM,
Court Clerk Deniz ATALAY,
Court Clerk Burcu GÜL,
Assistant Bailiff Eda ÇINAR,
have been appointed to our Directorate General.

**We would like to say welcome and wish them
success in their new appointment.**

MANAGERS AND RAPPORTEUR JUDGES ALLO- CATED AND DESIGNATED AS FIRST CATEGORY

Head of Department İsa TOĞRUL,
Rapporteur Judge Yetkin ERGÜN,
Rapporteur Judge Özder KAR has been
promoted and allocated as first category.

We wish them continued success.

FROM THE DIRECTORATE GENERAL

BAŞKA GÖREVE ATANANLAR

Tetkik Hâkimi Güliz Okyar ÇALIŞKAN
Ankara Bölge Adliye Mahkemesine,

Tetkik Hâkimi Hayriye KESER
Ankara Cumhuriyet Savcılığına,

Tetkik Hâkimi Recep AKBAYIR
Van Bölge Adliye Mahkemesi Cumhuriyet Savcılığına,

Tetkik Hâkimi Nuray KOVANCI
Diyarbakır Adliyesine,

Şube Müdürü Hasan KÜÇÜKKANDEMİR
Cumhurbaşkanlığı İletişim Başkanlığına,

Zabıt Kâtibi Onur ÇELEBİ
Samsun Vezirköprü Cezaevine,

Zabıt Kâtibi Cihad BAHTİYAR
Sivas Adliyesine,

Hizmetli Nadire KALAYCI Ticaret Bakanlığına
atanmışlardır.

**Arkadaşlarımıza yeni görevlerinde
başarılar diliyoruz.**

GÖREVİNDEN AYRILANLAR

V.H.K.İ. Sezgi GÜNER,
V.H.K.

İ. Gülay ÖZKAN,

Memur Berna DEVRİMCİ emekli olmuştur.

**Kendilerine yeni hayatlarında mutluluklar
dileriz.**

PERSONNEL ASSIGNED TO OTHER POSITIONS

Rapporteur Judge Güliz Okyar ÇALIŞKAN
has been appointed to Ankara Regional Court
of Justice,

Rapporteur Judge Hayriye KESER
has been appointed to Ankara Public
Prosecutor's Office,

Rapporteur Judge Recep AKBAYIR has been
appointed to Public Prosecutor's Office of Van
Regional Court of Justice,

Rapporteur Judge Nuray KOVANCI has been
appointed to Diyarbakır Courthouse,

Section Chief Hasan KÜÇÜKKANDEMİR
has been appointed to the Directorate of
Communications of the Presidency of the
Republic of Türkiye,

Court Clerk Onur ÇELEBİ has been appointed
to Samsun Vezirköprü Penal Institution,

Court Clerk Cihad BAHTİYAR has been
appointed to Sivas Courthouse,

Janitor Nadire KALAYCI has been appointed
to the Ministry of Trade.

**We wish them success in their new
appointment.**

RESIGNED PERSONNEL

DPCO Sezgi GÜNER,

DPCO Gülay ÖZKAN,

Public Officer Berna DEVRİMCİ have retired.

**We wish her all the best for the new phase of
her life.**



DIŞ İLİŞKİLER VE AVRUPA BİRLİĞİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
DIRECTORATE GENERAL FOR FOREIGN RELATIONS & EU AFFAIRS



www.diabgm.adalet.gov.tr



@diabgm_tr @diabgm_en